PQ
1815
A72
1797

Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

http://www.archive.org/details/maximsmoralrefle00larouoft

LA ROCHEFOUCAULD, FRANÇOIS
DUC DE

"Maxims and Moral Reflections"
New ed., revised and enlarged
(Calais, Lepoitevin-Lacroix,
1797) 175 pp.

# MORAL REFLECTIONS.

LIBRARY
MAY 8 1974
UNIVERSITY OF TORONTO
PQ
1215
A72
1797

1.

WHAT we mistake for virtue is often no more than a concurrence of divers actions and intereſts, which fortune, or induſtry, diſpoſes to advantage. It is not always from the principles of valour and chaſtity that men are valiant, and that women are chaſte.

2.

Self-love is the greateſt of flatterers.

3.

Notwithſtanding all the diſcoveries that have been made in the regions of self-love, there ſtill remains much *terra incognita.*

4.

Self-love is more artful than the moſt artful of men.

5.

The duration of our Paſſions is no more in our power than the duration of our lives.

6.

La passion fait souvent un fou du plus habile homme, & rend souvent les plus sots habiles.

7.

Ces grandes & éclatantes actions qui éblouissent les yeux, sont représentées par les politiques comme les effets des grands desseins, au lieu que ce sont d'ordinaire les effets de l'humeur & des passions. Ainsi la guerre d'Auguste & d'Antoine, qu'on rapporte à l'ambition qu'ils avoient de se rendre maîtres du monde, n'étoit peut-être qu'un effet de jalousie.

8.

Les passions sont les seuls orateurs qui persuadent toujours. Elles sont comme un art de la nature dont les règles sont infaillibles ; & l'homme le plus simple qui a de la passion, persuade mieux que le plus éloquent qui n'en a point.

9.

Les passions ont une injustice & un propre intérêt, qui fait qu'il est dangereux de les suivre, & qu'on s'en doit défier lors même qu'elles paroissent le plus raisonnables.

6.

Paſſion often makes a fool of a man of ſenſe: ſometimes it makes a man of ſenſe of a fool.

7.

Great actions, the luſtre of which dazzles us, are repreſented by politicians as the effects of deep deſign; whereas they are commonly the effects of caprice and paſſion. Thus the war between Auguſtus and Antony, ſuppoſed to be owing to their ambition to give a maſter to the world, aroſe probably from jealouſy.

8.

The paſſions are the only orators that always ſucceed. They are, as it were, Nature's art of eloquence, fraught with infallible rules. Simplicity, with the aid of the paſſions, perſuades more than the utmoſt eloquence without it.

9.

So much injuſtice and ſelf-intereſt enter into the compoſition of the paſſions, that it is very dangerous to obey their dictates; and we ought to be on our guard againſt them, even when they ſeem moſt reaſonable.

10.

Il y a dans le cœur humain une génération perpétuelle de passions, en sorte que la ruine de l'une est presque toujours l'établissement d'une autre.

11.

Les passions en engendrent souvent qui leur sont contraires : l'avarice produit quelquefois la prodigalité, & la prodigalité l'avarice ; on est souvent ferme par foiblesse, & audacieux par timidité.

12.

Quelque soin que l'on prenne de couvrir ses passions par des apparences de piété & d'honneur, elles paroissent toujours au travers de ces voiles.

13.

Notre amour-propre souffre plus impatiemment la condamnation de nos goûts que de nos opinions.

14.

Les hommes ne sont pas seulement sujets à perdre le souvenir des bienfaits & des injures ; ils haïssent même ceux qui les ont obligés, & cessent de haïr ceux qui leur ont fait des outrages. L'application à recompenser le bien

10.

In the heart of man there is a perpetual succeſſion of the paſſions; ſo that the deſtruction of one is almoſt always the production of another.

11.

Paſſions often beget their oppoſites: avarice produces prodigality, and prodigality avarice: men are often conſtant through weakneſs, and bold through fear.

12.

Notwithſtanding all the care we take to conceal our paſſions under the pretences of religion and honour, they ſtill appear through the flimſy veil.

13.

Our ſelf-love bears with leſs patience the condemnation of our taſte than of our opinion.

14.

Men are not only apt to forget benefits and injuries, but even to hate thoſe who have obliged them, and to ceaſe to hate thoſe who have injured them. The very attention to requite kindneſſes, and revenge

& à se venger du mal, leur paroît une servitude à laquelle ils ont peine de se soumettre.

15.

La clémence des Princes n'est souvent qu'une politique pour gagner l'affection des peuples.

16.

Cette clémence, dont on fait une vertu, se pratique, tantôt par vanité, quelquefois par paresse, souvent par crainte, & presque toujours par tous les trois ensemble.

17.

La modération des personnes heureuses vient du calme que la bonne fortune donne à leur humeur.

18.

La modération est une crainte de tomber dans l'envie & dans le mépris que méritent ceux qui s'enivrent de leur bonheur; c'est une vaine ostentation de la force de notre esprit; & enfin la modération des hommes dans leur plus haute élévation, est un desir de paroître plus grands que leur fortune.

19.

Nous avons tous assez de force pour supporter les maux d'autrui.

wrongs, ſeems to be an inſupportable ſlavery.

15.

The clemency of princes is often policy, to gain the affections of their ſubjects.

16.

That clemency we make a virtue of, proceeds ſometimes from vanity, ſometimes from indolence, often from fear, and almoſt always from a mixture of all three.

17.

The moderation of happy people is owing to the calm that good fortune gives to their temper.

18.

Moderation is the dread of incurring that envy and contempt which attend upon the intoxication of proſperity: it is a vain oſtentation of the ſtrength of the mind. Moderation in an exalted ſtation, is the deſire of appearing ſuperior to fortune.

19.

We all bear the misfortunes of other people with an heroic conſtancy.

20.

La constance des sages n'est que l'art de renfermer leur agitation dans leur cœur.

21.

Ceux qu'on condamne au supplice, affectent quelquefois une constance & un mépris de la mort, qui n'est en effet que la crainte de l'envisager; de sorte qu'on peut dire que cette constance & ce mépris sont à leur esprit ce que le bandeau est à leurs yeux.

22.

La philosophie triomphe aisément des maux passés & des maux à venir; mais les maux présens triomphent d'elle.

23.

Peu de gens connoissent la mort; on ne la souffre pas ordinairement par résolution, mais par stupidité & par coutume; & la plupart des hommes meurent, parce qu'on ne peut s'empêcher de mourir.

24.

Lorsque les grands hommes se laissent abattre par la longueur de leurs infortunes, ils font voir qu'ils ne les soutenoient que par la force de leur ambition, & non par celle de leur ame; & qu'à une grande vani-

20.

The conſtancy of the wiſe is only the art of keeping their diſquietudes to themſelves.

21.

Criminals, at their execution, affect ſometimes a conſtancy and contempt of death which is, in fact, nothing more than the fear of facing it. Their conſtancy may be ſaid to be to the mind what the fillet is to their eyes.

22.

Philoſophy eaſily triumphs over *paſt* and *future* ills; but *preſent* ills triumph over philoſophy.

23.

Few people are well acquainted with Death. It is generally ſubmitted to thro' ſtupidity and cuſtom, not reſolution: moſt men die merely becauſe they cannot help it.

24.

When great men ſuffer themſelves to be ſubdued by the length of their misfortunes, they diſcover that the ſtrength of their Ambition, not of their underſtanding, was that which ſupported them. They diſcover too

té près, les héros sont faits comme les autres hommes.

25.

Il faut de plus grandes vertus pour soutenir la bonne fortune que la mauvaise.

26.

Le soleil ni la mort ne se peuvent regarder fixement.

27.

On fait souvent vanité des passions, même les plus criminelles; mais l'envie est une passion timide & honteuse que l'on n'ose jamais avouer.

28.

La jalousie est, en quelque maniere, juste & raisonnable, puisqu'elle ne tend qu'à conserver un bien qui nous appartient, au lieu que l'envie est une fureur qui ne peut souffrir le bien des autres.

29.

Le mal que nous faisons ne nous attire pas tant de persécution & de haîne que nos bonnes qualités.

30.

Nous avons plus de force que de volonté, & c'est souvent pour nous excuser à nous-mêmes, que nous nous imaginons que les choses sont impossibles.

that, allowing for a little vanity, heros are juſt like other men.

25.

Proſperity is a ſtronger trial of virtue than adverſity.

26.

Death and the ſun are not to be looked at ſteadily.

27.

We often glory in the moſt criminal paſſions: but the paſſion of envy is ſo ſhameful, that we never dare to own it.

28.

Jealouſy is, in ſome ſort, rational and juſt; it aims at the preſervation of a good which belongs, or which at leaſt we think belongs to us: whereas envy is a frenzy that cannot bear the good of others.

29.

Our bad actions expoſe us not to ſo much perſecution and hatred as our good qualities.

30.

We have more power than will; and it is only to diſculpate us to ourſelves that we often think things impracticable.

31.

Si nous n'avions point de défauts, nous ne prendrions pas tant de plaisir à en remarquer dans les autres.

32.

La jalousie se nourrit dans les doutes; elle devient fureur, ou elle finit, sitôt qu'on passe du doute à la certitude.

33.

L'orgueil se dédommage toujours & ne perd rien, lors même qu'il renonce à la vanité.

34.

Si nous n'avions point d'orgueil, nous ne nous plaindrions point de celui des autres.

35.

L'orgueil est égal dans tous les hommes, & il n'y a de différence qu'aux moyens, & à la maniere de le mettre au jour.

36.

Il semble que la nature qui a si sagement disposé les organes de notre corps pour nous rendre heureux, nous ait aussi donné l'orgueil pour nous épargner la douleur de connoître nos imperfections.

37.

L'orgueil a plus de part que la bonté aux

31.

Had we no faults ourſelves, we should take leſs pleaſure in obſerving thoſe of others.

32.

Jealouſy is nourished by doubt; it either becomes madneſs, or ceaſes, as ſoon as we arrive at certainty.

33.

Pride always indemnifies itſelf, and takes care to be no loſer, even when it renounces vanity.

34.

If we were not proud ourſelves, we should not complain of the pride of others.

35.

Pride is equal in all men, and differs but in the means and manner of showing itſelf.

36.

It ſeems as if Nature, who has ſo wiſely adapted the organs of our bodies to our happineſs, had with the ſame view given us pride, to ſpare us the pain of knowing our imperfections.

37.

Pride is more concerned than benevolen

remontrances que nous faisons à ceux qui commettent des fautes ; et nous ne les reprenons pas tant pour les en corriger, que pour leur persuader que nous en sommes exempts.

38.

Nous promettons selon nos espérances, et nous tenons selon nos craintes.

39.

L'intérêt parle toutes sortes de langues, et joue toutes sortes de personnages, même celui de désintéressé.

40.

L'intérêt, qui aveugle les uns, fait la lumière des autres.

41.

Ceux qui s'appliquent trop aux petites choses, deviennent ordinairement incapables des grandes.

42.

Nous n'avons pas assez de force pour suivre toute notre raison.

43.

L'homme croit souvent se conduire lorsqu'il est conduit ; & pendant que par son esprit il tend à un but, son cœur l'entraîne insensiblement à un autre.

ce in our remonſtrances to perſons guilty of faults; and we reprove them not ſo much with a deſign to correct, as to make them believe that we ourſelves are free from ſuch failings.

38.

We promiſe according to our hopes, and perform according to our fears.

39.

Intérest ſpeaks all languages, and acts all parts, even that of *disintéreſtedneſs* itſelf.

40.

Intereſt, which blinds ſome people, enlightens others.

41.

Thoſe who apply themſelves too much to little things, commonly become incapable of great ones.

42.

We want ſtrength to act up to our Reaſon.

43

A man often imagines he acts, when he is acted upon; and while his mind aims at one thing, his heart inſenſibly gravitates towards another.

44.

La force & la foiblesse de l'esprit sont mal nommées, elles ne sont en effet que la bonne ou la mauvaise disposition des organes du corps.

45.

Le caprice de notre humeur est encore plus bizarre que celui de la fortune.

46.

L'attachement, ou l'indifférence que les philosophes avoient pour la vie, n'étoient qu'un goût de leur amour-propre, dont on ne doit non plus disputer que du goût de la langue ou du choix des couleurs.

47.

Notre humeur met le prix à tout ce qui nous vient de la fortune.

48.

La félicité est dans le goût & non pas dans les choses; & c'est par avoir ce qu'on aime qu'on est heureux, & non par avoir ce que les autres trouvent aimable.

49.

On n'est jamais si heureux ni si malheureux qu'on s'imagine.

50.

Ceux qui croient avoir du mérite se font

44.

Strength and weakneſs of mind are improper terms; they are in reality only the good or ill diſpoſition of the organs of the body.

45.

Our own caprice is more extravagant than the caprice of fortune.

46.

The fondneſs, or indifference for life, in the old philoſophers, was a taſte of their Self-love; which ought no more to be controverted than the taſte of the palate, or the choice of colours.

47.

Fancy ſets the value on the gifts of fortune.

48.

Happineſs is in the taſte, not in the thing; and we are made happy by poſſeſſing what we ourſelves love, not what others think lovely.

49.

None are either ſo happy or ſo unhappy as they imagine.

50.

Thoſe who think themſelves perſons of

un honneur d'être malheureux, pour persuader aux autres & à eux-mêmes qu'ils sont dignes d'être en butte à la fortune.

51.

Rien ne doit tant diminuer la satisfaction que nous avons de nous mêmes, que de voir que nous désapprouvons dans un tems ce que nous approuvions dans un autre.

52.

Quelque différence qu'il paroisse entre les fortunes, il y a une certaine compensation de biens & de maux qui les rend égales.

53.

Quelque grands avantages que la nature donne, ce n'est pas elle seule, mais la fortune avec elle, qui fait les héros.

54.

Le mépris des richesses étoit, dans les philosophes, un desir caché de venger leur mérite de l'injustice de la fortune, par le mépris des mêmes biens dont elle les privoit; c'étoit un secret pour se garantir de l'avilissement de la pauvreté; c'étoit un chemin détourné pour aller à la considération qu'ils ne pouvoient avoir par les richesses.

Merit, take a pride often in being unlucky; in order to make themſelves and others believe that they are worthy to be the butt of Fortune.

51.

Nothing is ſo capable of diminiſhing our Self-love, as the obſervation that we diſapprove at one time of what we approve at another.

52.

Whatever difference may appear in men's fortunes, there is nevertheleſs a certain compenſation of good and ill that makes all equal.

53.

Nature may give very great advantages; but ſhe muſt have the concurrence of Fortune to make Heros.

54.

The contempt of riches in the Philoſophers was a concealed deſire of revenging on Fortune the injuſtice done to their merit, by deſpiſing the good ſhe denied them. It was a ſecret to ſhelter them from the ignominy of poverty; a bye-way to arrive at the eſteem they could not procure by wealth.

55.

La haine pour les favoris n'eſt autre choſe que l'amour de la faveur. Le dépit de ne la pas poſſeder ſe conſole & s'adoucit par le mépris que l'on témoigne de ceux qui la poſſèdent; & nous leur refuſons nos hommages, ne pouvant pas leur ôter ce qui leur attire ceux de tout le monde.

56.

Quoique les hommes ſe flattent de leurs grandes actions, elles ne ſont pas ſouvent les effets d'un grand deſſein; mais les effets du haſard.

57.

Il ſemble que nos actions aient des étoiles heureuſes ou malheureuſes, à qui elles doivent une grande partie de la louange & du blâme qu'on leur donne.

58.

Il n'y a point d'accidens ſi malheureux dont les habiles gens ne tirent quelque avantage, ni de ſi heureux que les imprudens ne puiſſent tourner à leur préjudice.

59.

La fortune tourne tout à l'avantage de ceux qu'elle favoriſe.

55.

The hatred of Favourites is nothing more than the love of favour. Our indignation at not poſſeſſing it ourſelves is ſoothed and mitigated by the contempt we expreſs for thoſe who do; and we refuſe them our homage, becauſe we are not able to deprive them of that which procures them the homage of every one elſe.

56.

Men may boaſt of their great Actions; but they are oftener the effect of chance than of design.

57.

Our Actions may ſeem to be under the influence of good or bad ſtars, to which they owe the praiſe or blame they meet with.

58.

No Accidents are ſo unlucky, but that the prudent may draw ſome advantage from them: nor are there any ſo lucky, but what the imprudent may turn to their prejudice.

59.

Fortune turns every thing to the advantage of her favourites.

60.

Le bonheur & le malheur des hommes ne dépend pas moins de leur humeur que de la fortune.

61.

La ſincérité eſt une ouverture de cœur. On la trouve en fort peu de gens; & celle que l'on voit d'ordinaire n'eſt qu'une fine diſſimulation pour attirer la confiance des autres.

62.

L'averſion du menſonge eſt ſouvent une imperceptible ambition de rendre nos témoignages conſidérables, & d'attirer à nos paroles un reſpect de religion.

63.

La vérité ne fait pas autant de bien dans le monde que ſes apparences y font de mal.

64.

Il n'y a point d'éloges qu'on ne donne à la prudence; cependant elle ne ſauroit nous aſſurer du moindre événement.

65.

Un habile homme doit régler le rang de ſes intérets, & les conduire chacun dans ſon ordre. Notre avidité le trouble ſouvent,

60.

The happineſs and miſery of men depends no leſs on temper than Fortune.

61.

Sincerity is an openneſs of heart which is rarely to be found. It is commonly perſonated by a refined diſſimulation, whoſe end is to procure confidence.

62.

Our averſion to Untruth is often but an imperceptible ambition to make our teſtimony conſiderable, and to give our words a religious weight.

63.

Truth is not ſo beneficial to men as its appearances are prejudicial.

64.

No encomiums are thought too great for Prudence; yet cannot it inſure the leaſt event.

65.

An able man will arrange his intereſts, and conduct each in its proper order. Our Greedineſs often hurts us, by making us

en nous faisant courir à tant de choses à la fois, que pour desirer trop les moins importantes, on manque les plus considérables

66

La bonne grace est au corps ce que le bon sens est à l'esprit.

67.

Il est difficile de définir l'amour; ce qu'on en peut dire, est que dans l'ame c'est une passion de régner; dans les esprits, c'est une sympathie; & dans le corps, ce n'est qu'une envie cachée & délicate de posséder ce que l'on aime après beaucoup de mysteres.

68.

Il n'y a point de déguisement qui puisse long-tems cacher l'amour où il est, ni le feindre où il n'est pas.

69.

Il n'y a guère de gens qui ne soient honteux de s'être aimés, quand ils ne s'aiment plus.

70.

Si on juge de l'amour par la plupart de ses effets, il ressemble plus à la haine qu'à l'amitié.

profecute ſo many things at once; by too earneſtly deſiring the leſs conſiderable, we loſe the more important.

66.

A good Grace is to the body what good ſenſe is to the mind.

67.

It is difficult to define Love: we may ſay of it, however, that in the ſoul it is a deſire to reign, in minds it is a ſympathy, and in bodies a ſecret inclination to enjoy what we Love after many difficulties.

68.

No diſguiſe can long *conceal* Love where it is, nor *feign* it where it is not.

69.

There are few people who are not aſhamed of their amours when the fit is over.

70.

To judge of Love by the moſt of its effects, one would think it more like hatred than kindneſs.

71.

On peut trouver des femmes qui n'ont jamais eu de galanterie; mais il eſt rare d'en trouver qui n'en aient jamais eu qu'une.

72.

Il n'y a que d'une ſorte d'amour, mais il y en a mille différentes copies.

73.

L'amour, aussi bien que le feu, ne peut subsister sans un mouvement continuel; & il ceſſe de vivre dès qu'il ceſſe d'eſpérer ou de craindre.

74.

L'amour prête son nom à un nombre infini de commerce qu'on lui attribue, & où il n'a non plus de part que le Doge à ce qui se fait à Venise.

75.

L'amour de la juſtice n'eſt, en la plupart des hommes, que la crainte de ſouffrir l'injuſtice.

76.

Le ſilence eſt le parti le plus sûr pour celui qui se défie de ſoi-même.

77.

Ce qui nous rend si changeans dans nos amitiés, c'eſt qu'il eſt difficile de connoître

71.

Though there are many women who never have had one intrigue; there are ſcarce any who have had no more than one.

72.

There is only one ſort of Love, but there are a thouſand different copies of it.

73.

Love, like fire, cannot ſubſiſt without continual motion; it ceaſes to exiſt, as ſoon as it ceaſes to hope or fear.

74.

Love lends his name to many a correſpondence wherein he is no more concerned than the Doge in what is done at Venice.

75.

The love of Juſtice, in moſt men, is the fear of ſuffering by injuſtice.

76.

Silence is the happieſt courſe a man can take who is diffident of himſelf.

77.

The reaſon we are ſo changeable in our Friendships is, that it is difficult to know

les qualités de l'ame, & facile de connoître celles de l'esprit.

78.

Nous ne pouvons rien aimer que par rapport à nous, & nous ne pouvons que suivre notre goût & notre plaisir, quand nous préférons nos amis à nous mêmes ; c'est néanmoins par cette préférence seule que l'amitié peut être vraie & parfaite.

79.

La réconciliation avec nos ennemis n'est qu'un desir de rendre notre condition meilleure, une lassitude de la guerre, & une crainte de quelque mauvais événement.

80.

Ce que les hommes ont nommé amitié, n'est qu'une société, qu'un ménagement réciproque d'intérêts, & qu'un échange de bons offices; ce n'eſt enfin qu'un commerce où l'amour-propre se propose toujours quelque chose à gagner.

81.

Il est plus honteux de se défier de ses amis que d'en être trompé.

82.

Nous nous perſuadons ſouvent d'aimer les gens plus puissans que nous, & néanmoins

the qualities of the heart, and eaſy to know thoſe of the head.

78.

We love nothing but on our own account, and only follow our taſte and inclination when we prefer our friends to ourſelves; and yet it is this preference that alone conſtitutes true and perfect Friendship.

79.

Reconciliation with enemies is owing to a deſire of bettering our condition, the fatigue of war, and an apprehenſion of ſome untoward event.

80.

What is commonly called *Friendship* is no more than a partnership; a reciprocal regard for one another's intereſts, and an exchange of good offices: in a word, a mere traffic, wherein ſelf-love alway propoſes to be a gainer.

81.

It is more diſhonourable to diſtruſt a friend, than to be deceived by him.

82.

We often imagine we love men in power; but intereſt alone is the true reaſon of our

c'est l'intérêt seul qui produit notre amitié ; nous ne nous donnons pas à eux pour le bien que nous leur voulons faire, mais pour celui que nous en voulons recevoir.

83.

Notre défiance justifie la tromperie d'autrui.

84.

Les hommes ne vivroient pas long-tems en société, s'ils n'étoient les dupes les uns des autres.

85.

L'amour-propre nous augmente ou nous diminue les bonnes qualités de nos amis à proportion de la satisfaction que nous avons d'eux ; & nous jugeons de leur mérite par la manière dont ils vivent avec nous.

86.

Tout le monde se plaint de sa mémoire, & personne ne se plaint de son jugement.

87.

Nous plaisons plus souvent dans le commerce de la vie par nos défauts, que par nos bonnes qualités.

88.

La plus grande ambition n'en a pas la moindre apparence, lorsqu'elle se rencontre dans une impossibilité absolue d'arriver où elle aspire.

Friendship for them: we eſpouſe not their party to do them good, but from their hands to receive good.

83.

Our own Diſtruſt juſtifies the deceit of others.

84.

Men would not live long in Society, were they not the mutual dupes of each other.

85.

Self-love magnifies, or diminiſhes, the good qualities of our friends, in proportion to the ſatisfaction we take in them; and we judge of their merit by the terms they keep with us.

86.

Every one complains of the badneſs of his memory, but nobody of his Judgment.

87.

We are often more agreeable through our faults, than through our good qualities.

88.

The greateſt Ambition entirely conceals itſelf, when it finds that what it aſpired to is unattainable.

89.

Détromper un homme préoccupé de son mérite, c'est lui rendre un aussi mauvais office que celui que l'on rendit à ce fou d'Athenes, qui croyoit que tous les vaisseaux qui arrivoient dans le port étoient à lui.

90.

Les vieillards aiment à donner de bons préceptes, pour se consoler de n'être plus en état de donner de mauvais exemples.

91.

Les grands noms abaissent, au lieu d'élever ceux qui ne les savent pas soutenir.

92.

La marque d'un mérite extraordinaire est de voir que ceux qui l'envient le plus sont contraints de le louer.

93.

Tel homme est ingrat, qui est moins coupable de son ingratitude, que celui qui lui a fait du bien.

94.

On s'est trompé lorsqu'on a cru que l'esprit & le jugement étoient deux choses différentes : le jugement n'est que la grandeur de la lumiere de l'esprit ; cette lumiere pé-

89.

To undeceive a perſon prejudiced in favour of his Merit, is to do him the ſame bad office that was done to the madman at Athens, who fancied all the veſſels that came into the port to be his own.

90.

Old Age gives good advice, when it is no longer able to give bad example.

91.

Titles, inſtead of exalting, debaſe thoſe who act not up to them.

92.

It is a ſign of an extraordinary Merit, when thoſe who moſt envy it are forced to praiſe it.

93.

There are ſome ingrateful people who are leſs to be blamed for their Ingratitude than their benefactors.

94.

Thoſe are miſtaken who imagine wit and judgment to be two diſtinct things. Judgment is only the perfection of wit, which penetrates into the receſſes of things;

netre le fond des choses; elle y remarque tout ce qu'il faut remarquer, & apperçoit celles qui semblent imperceptibles. Ainsi il faut demeurer d'accord que c'est l'étendue de la lumiere de l'esprit qui produit tous les effets qu'on attribue au jugement.

95.

Chacun dit du bien de son cœur, & personne n'en ose dire de son esprit.

96.

La politesse de l'esprit consiste à penser des choses honnêtes & délicates.

97.

La galanterie de l'esprit est de dire des choses flatteuses d'une maniere agréable.

98.

Il arrive souvent que des choses se présentent plus achevées à notre esprit, qu'il ne les pourroit faire avec beaucoup d'art.

99.

L'esprit est toujours la dupe du cœur.

100.

Tous ceux qui connoissent leur esprit, ne connoissent pas leur cœur.

101.

Les hommes & les affaires ont leur point de perspective. Il y en a qu'il faut voir de près

obſerves all that merits obſervation, and perceives what ſeems imperceptible. We muſt therefore agree, that it is extenſive wit which produces all the effects attributed to judgment.

95.

Every body ſpeaks well of his Heart, but no one dares to ſpeak well of his head.

96.

Politeneſs of mind conſiſts in a courteous and delicate conception.

97.

The gallantry of the mind conſiſts in flattering agreeably.

98.

It often happens that things preſent themſelves to our minds more finished than we could make them with much labour.

99.

The head is always the dupe of the Heart.

100.

Men are ſometimes well acquainted with their head, when they are not ſo with their Heart.

101.

Men and things have their particular point of view: to judge of ſome, we should

pour en bien juger ; & d'autres dont on ne juge jamais si bien que quand on en est éloigné.

102.

Celui-là n'est pas raisonnable à qui le hasard fait trouver la raison ; mais celui qui la connoît, qui la discerne & qui la goûte.

103.

Pour bien savoir les choses, il en faut savoir le détail ; & comme il est presque infini, nos connoissances sont toujours superficielles & imparfaites.

104.

C'est une espece de coquetterie de faire remarquer qu'on n'en fait jamais.

105.

L'esprit ne sauroit jouer long-tems le personnage du cœur.

106.

La jeunesse change ses goûts par l'ardeur du sang, & la vieillesse conserve les siens par l'accoutumance.

107.

On ne donne rien si libéralement que ses conseils.

108.

Plus on aime une maîtresse, & plus on est prêt de la haïr.

ſee them near; of others we judge beſt at a diſtance.

102.

A man is not rational because chance throws Reason in his way: He only is rational who knows, diſtinguiſhes, taſtes it.

103.

To know things well, we should know them in detail; and as that is in a manner infinite, our Knowledge is always ſuperficial and imperfect.

104.

It is a ſort of Coquetry to boaſt that we never coquette.

105.

The head cannot long act the part of the Heart.

106.

Youth changes its inclinations through heat of blood; old age perſeveres in it through habit.

107.

There is nothing of which we are ſo liberal as of Advice.

108.

The more you Love your miſtreſs, the readier you are to hate her.

109.

Les défauts de l'esprit augmentent en vieillissant, comme ceux du visage.

110.

Il y a de bons mariages; mais il n'y en a point de délicieux.

111.

On ne se peut consoler d'être trompé par ses ennemis & trahi par ses amis, & l'on est souvent satisfait de l'être par soi-même.

112.

Il est aussi facile de se tromper soi-même sans s'en appercevoir, qu'il est difficile de tromper les autres sans qu'ils s'en apperçoivent.

113.

Rien n'est moins sincere que la maniere de demander & de donner des conseils. Celui qui en demande paroît avoir une déférence respectueuse pour les sentimens de son ami, bien qu'il ne pense qu'à lui faire approuver les siens, & à le rendre garant de sa conduite; & celui qui conseille paie la confiance qu'on lui témoigne d'un zele ardent & désintéressé, quoiqu'il ne cherche le plus souvent dans les conseils qu'il donne que son propre intérêt ou sa gloire.

109.

The defects of the mind, like those of the face, grow worse as we grow old.

110.

† There are convenient Marriages, but no happy ones.

111.

To be deceived by our enemies, and betrayed by our friends, is not to be borne; yet are we often content to be served so by ourselves.

112.

It is as easy to deceive ourselves without *our* perceiving it, as it is difficult to deceive others without *their* perceiving it.

113.

Nothing is less sincere than our manner of asking and of giving Advice. He who asks Advice would seem to have a respectful deference for the opinion of his friend; whilst yet he only aims at getting his own approved of, and his friend responsible for his conduct. On the other hand, he who gives it repays the confidence supposed to be placed in him by a seemingly disinterested zeal, whilst he seldom means any thing by the Advice he gives but his own interest or reputation.

† Whatever the author

114.

La plus subtile de toutes les finesses est de savoir bien feindre de tomber dans les piéges qu'on nous tend, & l'on n'est jamais si aisément trompé que quand on songe à tromper les autres.

115.

L'intention de ne jamais tromper nous expose à être souvent trompés.

116.

Nous sommes si accoutumés à nous déguiser aux autres qu'à la fin nous nous déguisons à nous-mêmes.

117.

L'on fait plus souvent des trahisons par foiblesse que par un dessein formé de trahir.

118.

Si nous résistons à nos passions, c'est plus par leur foiblesse que par notre force.

119.

On n'auroit guere de plaisir si l'on ne se flattoit jamais.

120.

Les plus habiles affectent toute leur vie de blâmer les finesses, pour s'en servir en quelque grande occasion & pour quelque grand intérêt.

114.

The greateſt of all Cunning is, to ſeem blind to the ſnares laid for us; men are never ſo eaſily deceived, as while they are endeavouring to deceive others.

115.

A reſolution never to deceive, expoſes a man to be deceived himſelf.

116.

We are ſo uſed to Diſguiſe ourſelves to others, that at laſt we become diſguiſed even to ourſelves.

117.

Men are oftener treacherous through weakneſs than deſign.

118.

When we ſubdue our paſſions, it is rather owing to their weakneſs than our ſtrength.

119.

We ſhould have but little pleaſure were we never to flatter ourſelves.

120.

Thoſe who have moſt Cunning, for ever affect to condemn Cunning, that they may make uſe of it on ſome great occaſion, and to ſome great end.

121.

L'usage ordinaire de la finesse est la marque d'un petit esprit, & il arrive presque toujours que celui qui s'en sert pour se couvrir en un endroit, se découvre en un autre.

122.

Les finesses & les trahisons ne viennent que de manque d'habileté.

123.

Le vrai moyen d'etre trompé, c'est de se croire plus fin que les autres.

124.

La trop grande subtilité est une fausse délicatesse, & la véritable délicatesse est une solide subtilité.

125.

Il suffit quelquefois d'être grossier pour n'être pas trompé par un habile homme.

126.

La foiblesse est le seul défaut qu'on ne sauroit corriger.

127.

Le moindre défaut des femmes qui se sont abandonnées à faire l'amour, c'est de faire l'amour.

121.

The common practice of Cunning is no ſign of genius; it almoſt always happens that thoſe who uſe it to cover themſelves in one place, lay themſelves open in another.

122.

Cunning and treachery proceed from want of capacity.

123.

The ſure way to be cheated is, to fancy ourſelves more Cunning than others.

124.

Too great Subtilty is falſe delicacy; and true delicacy is ſolid Subtilty.

125.

Dulneſs is ſometimes a ſufficient ſecurity againſt the attack of an artful man.

126.

Weakneſs is the only incorrigible fault men have.

127.

To Love is the leaſt fault of the woman who has abandoned herſelf to Love.

128.

Il est plus aisé d'être sage pour les autres ; que de l'être pour soi-même.

129.

Les seules bonnes copies sont celles qui nous font voir le ridicule des méchans originaux.

130.

On n'est jamais si ridicule par les qualités que l'on a, que par celles que l'on affecte d'avoir.

131.

Il y a des gens qui n'auroient jamais été amoureux, s'ils n'avoient jamais entendu parler de l'amour.

132.

On parle peu quand la vanité ne fait pas parler.

133.

On aime mieux dire du mal de soi-même que de n'en point parler.

134.

Une des choses qui fait que l'on trouve si peu de gens qui paroissent raisonnables & agréables dans la conversation, c'est qu'il n'y a presque personne qui ne pense plutôt à ce qu'il veut dire qu'à repondre précisé-

128.

It is eaſier to be wiſe for others than for ourſelves,

129.

The only good Copies are thoſe which point out the ridicule of bad originals.

130.

We are never made ſo ridiculous by the qualities we have, as by thoſe we affect to have.

131.

There are people who would never have been in Love, had they never heard talk of it.

132.

We ſpeak little when our vanity prompts us not.

133.

We had rather ſpeak ill of ourſelves than not ſpeak at all.

134.

One reaſon why we meet with ſo few people who are reaſonable and agreeable in Converſation is, that there is ſcarce any body who does not think more of what he

ment à ce qu'on lui dit. Les plus habiles & les plus complaisans se contentent de montrer seulement une mine attentive, en même tems que l'on voit dans leurs yeux & dans leur esprit un égarement pour ce qu'on leur dit, & une précipitation pour retourner à ce qu'ils veulent dire; au lieu de considérer que c'est un mauvais moyen de plaire aux autres ou de les persuader, que de chercher si fort à se plaire à soi-même, & que bien écouter & bien répondre est une des plus grandes perfections qu'on puisse avoir dans la conversation.

135.

Un homme d'esprit seroit souvent bien embarrassé sans la compagnie des sots.

136.

Nous nous vantons souvent de ne nous point ennuyer; nous sommes si glorieux que nous ne voulons pas nous trouver de mauvaise compagnie.

137.

Comme c'est le caractere des grands esprits de faire entendre en peu de paroles beaucoup de choses, les petits esprits au contraire, ont le don de beaucoup parler & de ne rien dire.

has to ſay, than of anſwering what is ſaid to him. Even thoſe who have the moſt addreſs and politeneſs think they do enough if they only *ſeem* to be attentive; at the ſame time their eyes and their minds betray a diſtraction as to what is addreſſed to them, and an impatience to return to what they themſelves were ſaying: not reflecting, that to be thus ſtudious of pleaſing themſelves, is but a poor way of pleaſing or convincing others; and that to hear patiently, and anſwer preciſely, are the great perfections of Converſation.

135.

A man of wit would be often at a loſs, were it not for the company of fools.

136.

We often boaſt that we are never out of ſpirits; and yet are too much conceited to own that we are not bad company.

137.

As it is the characteriſtic of great wits to ſay much in few words, ſo ſmall wits ſeem to have the gift of ſpeaking much and ſaying nothing.

138.

On n'aime point à louer & on ne loue jamais personne sans intérêt. La louange est une flatterie habile, cachée & délicate, qui satisfait différemment celui qui la donne & celui qui la reçoit: l'un la prend comme une récompense de son mérite; l'autre la donne pour faire remarquer son équité & son discernement.

139.

Nous choisissons souvent des louanges empoisonnées, qui font voir par contre-coup en ceux que nous louons des défauts que nous n'osons découvrir d'une autre sorte.

140.

On ne loue d'ordinaire que pour être loué.

141.

Peu de gens sont assez sages pour préférer le blâme qui leur est utile à la louange qui les trahit.

142.

Il y a des reproches qui louent & des louanges qui médisent.

143.

Le refus des louanges est un desir d'être loué deux fois.

138.

We are not fond of praiſing without a view to ſelf-intereſt. Praiſe is an artful, concealed, refined flattery; which pleaſes very differently the giver and receiver: the one takes it as the reward of his merit, the other gives it to show his candour and diſcernment.

139.

We often uſe envenomed Praiſe, which, by a ſide-blow, expoſes, in the perſon we commend, ſuch faults as we durſt not any other way lay open.

140.

We ſeldom Praiſe but to be praiſed.

141.

Few are ſo wiſe as to prefer uſeful reproof to treacherous Praiſe.

142.

There are reproaches that Praiſe, and Praiſes that reproach.

143.

A refuſal of Praiſe is a deſire to be praiſed twice.

144.

Le desir de mériter les louanges qu'on nous donne fortifie notre vertu ; & celles qu'on donne à l'esprit, à la valeur & à la beauté, contribuent à les augmenter.

145.

Il est plus difficile de s'empêcher d'être gouverné, que de gouverner les autres.

146.

Si nous ne nous flattions point nous-mêmes, la flatterie des autres ne nous pourroit nuire.

147.

La nature fait le mérite, & la fortune le met en œuvre.

148.

La fortune nous corrige de plusieurs défauts que la raison ne sauroit corriger.

149.

Il y a des gens dégoûtans avec du mérite ; & d'autres qui plaisent avec des défauts.

150.

Il y a des gens dont tout le mérite consiste à dire & à faire des sottises utilement, & qui gâteroient tout s'ils changeoient de conduite.

144

Ambition to merit Praiſe fortifies our virtue. Praiſe beſtowed on wit, valour, and beauty, contributes to their augmentation.

145.

It is more difficult to prevent being governed, than to Govern others.

146.

Did we not flatter ourſelves, the Flattery of others could never hurt us.

147.

Nature gives Merit, and fortune ſets is to work.

148.

Fortune breaks us of many faults which reaſon cannot.

149.

Some people are diſguſting with great Merit; others with great faults very pleaſing.

150.

There are people whoſe whole Merit conſiſts in ſaying and doing foolish things ſeaſonably. An alteration of conduct would ſpoil all.

151.

La gloire des grands hommes se doit toujours mesurer aux moyens dont ils se sont servis pour l'acquérir.

152.

La flatterie est une fausse monnoie qui n'a cours que par notre vanité.

153.

Ce n'est pas assez d'avoir de grandes qualités; il en faut avoir l'économie.

154.

Quelque éclatante que soit une action, elle ne doit pas passer pour grande lorsqu'elle n'est pas l'effet d'un grand dessein.

155.

Il doit y avoir une certaine proportion entre les actions & les desseins, si on en veut tirer tous les effets qu'elles peuvent produire.

156.

L'art de savoir bien mettre en œuvre de médiocres qualités, dérobe l'estime & donne souvent plus de reputation que le véritable mérite.

157.

Il y a une infinité de conduites qui paroissent ridicules, & dont les raisons cachées sont très-sages & très-solides.

151.

The Glory of great men ought always to be rated according to the means uſed to acquire it.

152.

Flatterry is a ſort of bad money, to which our vanity gives currency.

153.

It is not enough to have great Qualities; we muſt alſo have the management of them.

154.

How brilliant ſoever an Action may be, it ought not to paſs for *great*, when it is not the effect of great deſign.

155.

A certain proportion should be obſerved between our deſigns and Actions, if we would reap from them the advantage they might produce.

156.

The art of ſetting off moderate qualifications ſteals eſteem; and often gives more reputation than real Merit.

157.

That Conduct often ſeems ridiculous, the ſecret reaſons of which are wiſe and ſolid.

158.

Il est plus facile de paroître digne des emplois qu'on n'a pas, que de ceux que l'on exerce.

159.

Notre mérite nous attire l'estime des honnêtes gens, & notre étoile du public.

160.

Le monde récompense plus souvent les apparences du mérite que le mérite même.

161.

L'avarice est plus opposée à l'économie que la libéralité.

162.

L'espérance, toute trompeuse qu'elle est, sert au moins à nous mener à la fin de la vie par un chemin agréable

163.

Pendant que la paresse & la timidité nous retiennent dans notre devoir, notre vertu en a souvent tout l'honneur.

164.

Il est difficile de juger si un procédé net, sincere & honnête, est un effet de probité ou d'habileté.

158.

It is eaſier to appear worthy of the Employments we are not poſſeſſed of, than of thoſe we are.

159.

Our Merit procures us the eſteem of men of ſenſe, and our good fortune that of the public.

160.

The appearance of Merit is oftner rewarded by the world than Merit itſelf.

161.

Avarice is more oppoſite to economy than liberality.

162.

Hope, deceitful as it is, carries us agreeably through life.

163.

Idleneſs, timidity, and ſhame, often keep us within the bounds of duty; whilſt Virtue ſeems to run away with the honour.

164.

It is difficult to determine whether a clear, ſincere, and honeſt procedure be the effect of Probity or artifice.

165.

Les vertus se perdent dans l'intérêt, comme les fleuves se perdent dans la mer.

166.

Il y a diverses sortes de curiosité ; l'une d'intérêt qui nous porte à desirer d'apprendre ce qui nous peut être utile ; & l'autre d'orgueil, qui vient du desir de savoir ce que les autres ignorent.

167.

Il vaut mieux employer notre esprit à supporter les infortunes qui nous arrivent, qu'à prévoir celles qui nous peuvent arriver.

168.

La constance en amour est une inconstance perpétuelle, qui fait que notre cœur s'attache successivement à toutes les qualités de la personne que nous aimons, donnant tantôt la préférence à l'une, tantôt à l'autre ; de sorte que cette constance n'est qu'une inconstance arretée & renfermée dans un même sujet.

169.

Il y a deux sortes de constances en amour : l'une vient de ce que l'on trouve sans cesse dans la personne que l'on aime de nouveaux

165.

The Virtues are loſt in intereſt, as rivers are in the ſea.

166.

There are two kinds of Curioſity. One ariſes from intereſt, which makes us deſirous to learn what may be uſeful to us; the other from pride, which makes us deſire to know what others are ignorant of.

167.

It is a better employment of the Underſtanding to bear the misfortunes that actually befal us, than to penetrate into thoſe that may.

168.

Conſtancy in love is perpetual inconſtancy: it attaches us ſucceſſively to all the good qualities of the perſon beloved, giving ſometimes the preference to one, ſometimes to another: ſo that this Conſtancy is no more than inconſtancy confined to a ſingle object.

169.

In love there are two ſorts of Conſtancy: one ariſes from our continually finding in the favourite object freſh motives to love;

sujets d'aimer, & l'autre vient de ce qu'on se fait un honneur d'être constant.

170.

La persévérance n'est digne ni de blâme, ni de louange, parce qu'elle n'est que la durée des goûts & des sentimens, qu'on ne s'ôte & qu'on ne se donne point.

171.

Nous nous plaignons quelquefois légèrement de nos amis pour justifier par avance notre légèreté.

172.

Notre repentir n'est pas tant un regret du mal que nous avons fait, qu'une crainte de celui qui nous en peut arriver.

173.

Il y a une inconstance qui vient de la légèreté de l'esprit, ou de sa foiblesse qui lui fait recevoir toutes les opinions d'autrui ; il y en a une autre qui est plus excusable, qui vient du dégoût des choses.

174.

Les vices entrent dans la composition des vertus, comme les poisons entrent dans la composition des remedes. La prudence les assemble & les tempere, & elle s'en sert utilement contre les maux de la vie.

the other from our making it a point of honour to be conſtant.

170.

Perſeverance merits neither blame nor praiſe; it is only the duration of our inclinations and ſentiments, which we can neither create nor extinguish.

171.

We ſometimes lightly complain of our friends, to be beforehand in juſtifying our own levity.

172.

Repentance is not ſo much remorſe for what we have done, as the fear of conſequences.

173.

There is an Inconſtancy that proceeds from the levity or weakneſs of the mind, which makes it give into every one's opinions: and there is another Inconſtancy, more excuſable, which ariſes from ſatiety.

174.

Vices enter into the compoſition of virtues, as poiſons into the compoſition of medicines. Prudence mixes and tempers, and makes good uſe of the compound againſt the ills of life.

175.

Il faut demeurer d'accord, à l'honneur de la vertu, que les plus grands malheurs des hommes sont ceux où ils tombent par les crimes.

176.

Nous avouons nos défauts pour réparer par notre sincérité le tort qu'ils nous font dans l'esprit des autres.

177.

Il y a des héros en mal comme en bien.

178.

On ne méprise pas tous ceux qui ont des vices; mais on méprise tous ceux qui n'ont aucune vertu.

179.

Le nom de la vertu sert à l'intérêt aussi utilement que les vices.

180.

La santé de l'ame n'est pas plus assurée que celle du corps; & quoique l'on paroisse éloigné des passions, on n'est pas moins en danger de s'y laisser emporter que de tomber malade quand on se porte bien.

181.

Il semble que la nature ait prescrit à chaque homme, dès sa naissance, des bornes pour les vertus & pour les vices.

175.

To the honour of Virtue it muſt be acknowledged, that the greateſt misfortunes befal men from their vices.

176

We acknowledge our Faults, in order to repair, by ſincerity, the hurt they do us in the opinion of others.

177.

There are Heros in ill, as well as in good.

178.

We deſpiſe not all thoſe who have vices; but we deſpiſe all thoſe who have no Virtues.

179.

The name of virtue is as ſerviceable to Intereſt as vice.

180.

The health of the Soul is as precarious as that of the body; for when we ſeem ſecure from paſſions, we are no leſs in danger of their infection, than we are of falling ill when we appear to be well.

181.

Nature ſeems to have preſcribed to every man at his birth the bounds both of his Virtues and vices.

182.

Il n'appartient qu'aux grands hommes d'avoir de grands défauts.

183.

On peut dire que les vices nous attendent dans le cours de la vie, comme des hôtes chez qui il faut successivement loger, & je doute que l'expérience nous les fît éviter s'il nous étoit permis de faire deux fois le même chemin.

184.

Quand les vices nous quittent, nous nous flattons de la créance que c'est nous qui les quittons.

185.

Il y a des rechûtes dans les maladies de l'ame comme dans celles du corps. Ce que nous prenons pour notre guérison, n'est le plus souvent qu'un relâche ou un changement de mal.

186.

Les défauts de l'ame sont comme les blessures du corps; quelque soin qu'on prenne de les guérir, la cicatrice paroît toujours, & elles sont à tout moment en danger de se rouvrir.

182.

The greateſt Faults are thoſe of Great men.

183.

The Vices wait for us through life, like hoſts with whom we are obliged ſucceſſively to lodge; and it is uncertain whether experience would make us avoid them, were we twice to take the ſame journey.

184.

When our Vices have left us, we flatter ourſelves that we have left them.

185.

There are relapſes in the diſtempers of the Soul, as well as in thoſe of the body: thus we often miſtake for a cure, what is no more than an intermiſſion, or a change of diſeaſe.

186.

The flaws of the Soul reſemble the wounds of the body; the ſcar always appears, and they are in danger of breaking open again.

187.

Ce qui nous empêche souvent de nous abandonner à un seul vice, est que nous en avons plusieurs.

188.

Il y a des gens de qui l'on peut ne jamais croire du mal sans l'avoir vu ; mais il n'y en a point en qui il nous doive surprendre en le voyant.

189.

Nous élevons la gloire des uns pour abaisser celle des autres ; & quelquefois on loueroit moins Monsieur le Prince & Monsieur de Turenne, si on ne les vouloit point blâmer tous deux.

190.

Le desir de paroître habile empêche souvent de le devenir.

191.

La vertu n'iroit pas si loin, si la vanité ne lui tenoit compagnie.

192.

Celui qui croit pouvoir trouver en soi-même de quoi se passer de tout le monde se trompe fort ; mais celui qui croit qu'on ne peut se passer de lui se trompe encore davantage.

187.

The reaſon we are not often wholly poſſeſſed by a ſingle Vice is, that we are diſtracted by ſeveral.

188.

There are people of whom we never believe ill till we ſee it: but there are none we ought to be ſurpriſed at when we do ſee it.

189.

We exalt the reputation of ſome, to depreſs that of others; nor ſhould we always extol ſo much the prince of Condé and marſhal Turenne, had we not a mind to blame both.

190.

The deſire of appearing to be perſons of Ability, often prevents our being ſo.

191.

Virtue would not go ſo far, if vanity did not bear her company.

192.

He who imagines he can do without the world, deceives himſelf much; but he who fancies the world cannot do without him is ſtill more miſtaken.

193.

Les faux honnêtes gens sont ceux qui déguisent leurs défauts aux autres & à eux-mêmes. Les vrais honnêtes gens sont ceux qui les connoissent parfaitement & les confessent.

194.

Le vrai honnête homme est celui qui ne se pique de rien.

195.

La sévérité des femmes est un ajustement & un fard qu'elles ajoutent à leur beauté.

196.

L'honnêteté des femmes est souvent l'amour de leur réputation & de leur repos.

197.

C'est être véritablement honnête homme que de vouloir être toujours exposé à la vue des honnêtes gens.

198.

La folie nous suit dans tous les tems de la vie. Si quelqu'un paroît sage, c'est seulement parce que ses folies sont proportionnées à son âge & à sa fortune.

199.

Il y a des gens niais qui se connoissent & qui emploient habilement leur niaiserie.

193.

Dishoneſt men conceal their Faults from themſelves as well as others: honeſt men know and confeſs them.

194.

The truly honeſt Man is he who valueth not himſelf on any thing.

195.

Women affect coyneſs as an addition to their beauty.

196.

The virtue of Women is often the love of reputation and quiet.

197.

He muſt be a truly honeſt Man who is willing to be always open to the inſpection of honeſt Men.

198.

Folly attends us cloſe through life. If any one ſeems to be wiſe, it is merely becauſe his follies are proportionate to his age and fortune.

199.

Some weak people are ſo ſenſible of their weakneſs, as to be able to make a good uſe of it.

200.

Qui vit sans folie n'est pas si sage qu'il le croit.

201.

En vieillissant on devient plus fou & plus sage.

202.

Il y a des gens qui ressemblent aux vaudevilles, qu'on ne chante qu'un certain tems.

203.

La plupart des gens ne jugent des hommes que par la vogue qu'ils ont, ou par leur fortune.

204.

L'amour de la gloire, la crainte de la honte, le dessein de faire fortune, le desir de rendre notre vie commode & agréable, & l'envie d'abaisser les autres, sont souvent les causes de cette valeur si célèbre parmi les hommes.

205.

La valeur est dans les simples soldats un métier périlleux qu'ils ont pris pour gagner leur vie.

206.

La parfaite valeur & la poltronnerie complette sont deux extrémités où l'on arrive

200.

He who lives without Folly is not so wise as he imagines.

201.

As we grow old, we grow more foolish and more wise.

202

There are people who, like new songs, are in Vogue only for a time.

203.

The generality of people judge of us by our reputation or Fortune

204.

The love of glory, the fear of shame, the design of making a fortune, the desire of rendering life easy and agreeable, and the humour of pulling down other people, are often the causes of that Valour so celebrated among men.

205.

Valour in private soldiers is a hazardous trade taken up to get a livelihood.

206.

Perfect Valour and perfect cowardice

rarement. L'espace qui est entre deux est vaste, & contient toutes les autres espèces de courage. Il n'y a pas moins de différence entre elles qu'entre les visages & les humeurs. Il y a des hommes qui s'exposent volontiers au commencement d'une action, & qui se relâchent & se rebutent aisément par sa durée. Il y en a qui sont contens quand ils ont satisfait à l'honneur du monde & qui font fort peu de chose au delà. On en voit qui ne sont pas toujours également maîtres de leur peur. D'autres se laissent quelquefois entraîner à des terreurs générales ; d'autres vont à la charge parce qu'ils n'osent demeurer dans leurs postes. Il s'en trouve à qui l'habitude des moindres périls affermit le courage & les prépare à s'exposer à de plus grands. Il y en a qui sont braves à coups d'épée, & qui craignent les coups de mousquet ; d'autres sont assurés aux coups de mousquet & appréhendent de se battre à coups d'épée. Tous ces courages de différentes espèces conviennent en ce que la nuit augmentant la crainte & cachant les bonnes & les mauvaises actions, elle donne la liberté de se ménager. Il y a

are extremes men ſeldom arrive at. The intermediate ſpace is prodigious, and contains all the different ſpecies of courage, which are as various as mens' faces and humours. There are those who expose themselves boldly at the beginning of an action, and who ſlacken, and are disheartened at its duration. There are others who aim only at preſerving their honour, and do little more. Some are not equally exempt from fear at all times alike. Others give occaſionally into a general panic; others advance to the charge, because they dare not ſtay in their posts. There are men whom habitual ſmall dangers encourage, and fit for greater. Some are brave with the ſword, and fear bullets: others defy bullets, and dread a ſword. All theſe different kinds of Valour agree in this, that night, as it augments fear, ſo it conceals good or bad actions, and gives every one the opportunity of ſparing himſelf. There is alſo another more general discretion: for we find that thoſe who do moſt, would do more ſtill, were they ſure

encore un autre ménagement plus général: car on ne voit point d'homme qui fasse tout ce qu'il seroit capable de faire dans une occasion, s'il étoit assuré d'en revenir; de sorte qu'il est visible que la crainte de la mort ôte quelque chose de la valeur.

207.

La parfaite valeur est de faire sans témoins ce qu'on seroit capable de faire devant tout le monde.

208.

L'intrépidité est une force extraordinaire de l'ame qui l'éleve au-dessus des troubles, des désordres & des émotions que la vue des grands périls pourroit exciter en elle; & c'est par cette force que les héros se maintiennent en un état paisible & conservent l'usage libre de leur raison dans les accidens les plus surprenans & les plus terribles.

209.

L'hypocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu.

210.

La plupart des hommes s'exposent assez dans la guerre pour sauver leur honneur; mais peu se veulent toujours exposer autant

of coming off ſafe: ſo that it is very plain that the fear of death gives a damp to courage.

207.

Perfect Valour conſiſts in doing without witneſſes all we ſhould be capable of doing before the whole world.

208.

Intrepidity is an extraordinary ſtrength of ſoul, that renders it ſuperior to the trouble, diſorder, and emotion, which the appearance of danger is apt to excite. By this quality heros maintain their tranquillity, and preſerve the free uſe of their reaſon in the moſt ſurpriſing and dreadful accidents.

209.

Hypocriſy is the homage that vice pays to virtue.

210.

Moſt men ſufficiently expoſe themſelves in war to ſave their honour, but few ſo much

qu'il est nécessaire pour faire réussir le dessein pour lequel ils s'exposent.

211.

On ne veut point perdre la vie, & on veut acquérir de la gloire: ce qui fait que les braves ont plus d'adresse & d'esprit pour éviter la mort, que les gens de chicane n'en ont pour conserver leur bien.

212.

Il n'y a guere de personnes qui, dans le premier penchant de l'âge, ne fassent connoître par où leur corps & leur esprit doivent défaillir.

213.

Il est de la reconnoissance comme de la bonne foi des marchands: elle entretient le commerce, & souvent nous ne payons pas parce qu'il est juste de nous acquitter, mais pour trouver plus facilement des gens qui nous prêtent.

214.

Tous ceux qui s'acquittent des devoirs de la reconnoissance, ne peuvent pas pour cela se flatter d'être reconnoissans.

215.

Ce qui fait le mécompte dans la recon-

as is neceſſary even to ſucceed in the deſign for which they thus expoſe themſelves.

211.

We are unwilling to loſe our lives, and yet would fain acquire Glory. Hence it is, that the brave uſe more dexterity to avoid death, than men verſed in the chicanery of law do to preſerve their eſtates.

212.

Moſt people as they approach Old Age, ſhow in what manner their body and mind will decay.

213.

It is with Gratitude as with honeſty among traders, it helps to carry on buſineſs; and we pay, not because we ought, but in order to find eaſier credit another time.

214.

Not all who diſcharge their debts of Gratitude ſhould flatter themſelves that they are grateful.

215.

The reaſon of the miſreckoning in ex-

noissance qu'on attend des graces que l'on a faites, c'est que l'orgueil de celui qui donne, & l'orgueil de celui qui reçoit, ne peuvent convenir du prix du bienfait.

216.

Le trop grand empressement qu'on a de s'acquitter d'une obligation est une espèce d'ingratitude.

217.

L'orgueil ne veut pas devoir, & l'amour-propre ne veut pas payer.

218.

Le bien que nous avons reçu de quelqu'un veut que nous respections le mal qu'il nous fait.

219.

Rien n'est si contagieux que l'exemple, & nous ne faisons jamais de grands biens ni de grands maux qui n'en produisent de semblables. Nous imitons les bonnes actions par émulation, & les mauvaises par la malignité de notre nature, que la honte retenoit prisonnière & que l'exemple met en liberté.

220.

C'est une grande folie de vouloir être sage tout seul.

pected returns of Gratitude is, that the pride of the giver and receiver can never agree about the value of the obligation.

216.

An extraordinary haſte to diſcharge an obligation is a ſort of Ingratitude.

217.

Pride will not owe, and ſelf-love will not pay.

218.

The good we have received from a man ſhould make us bear with the ill he does us.

219.

Nothing is ſo contagious as Example: never is any conſiderable good or ill done that does not produce its like. We imitate good actions through emulation; and bad ones through a malignity in our nature, which ſhame concealed, and Example ſets at liberty.

220.

It is great Folly to be affect to wiſe by one's ſelf.

221.

Quelque prétexte que nous donnions à nos afflictions, ce n'est souvent que l'intérêt & la vanité qui les causent.

222.

Il y a dans les afflictions diverses sortes d'hypocrisie. Dans l'une, sous prétexte de pleurer la perte d'une personne qui nous est chere, nous nous pleurons nous-mêmes; nous regrettons la bonne opinion qu'elle avoit de nous; nous pleurons la diminution de notre bien, de notre plaisir, de notre considération. Ainsi les morts ont l'honneur des larmes qui ne coulent que pour les vivans. Je dis que c'est une espèce d'hypocrisie, parce que dans ces sortes d'afflictions on se trompe soi-même. Il y a une autre hypocrisie qui n'est pas si innocente, parce qu'elle impose à tout le monde: c'est l'affliction de certaines personnes qui aspirent à la gloire d'une belle & immortelle douleur. Après que le tems qui consume tout, a fait cesser celles qu'elles avoient en effet, elles ne laissent pas d'opiniâtrer leurs pleurs, leurs plaintes & leurs soupirs; elles prennent un personnage lugubre, & travaillent à persuader, par toutes leurs ac-

Whatever

221.

Whatever we may pretend, intereſt and vanity are the uſual ſources of our Afflictions.

222.

There are in Affliction ſeveral kinds of hypocriſy. Under the pretence of weeping for the loſs of one who was dear to us, we weep for ourſelves: we weep over the diminution of our fortune, of our pleaſure, of our importance. Thus have the dead the honour of tears which ſtream only for the living. I call this a ſort of hypocriſy, because we impose on ourſelves. There is another hypocriſy which is leſs innocent, because it impoſes on the world: this is the Affliction of ſuch as aſpire to the glory of a great and immortal ſorrow: when time, which conſumes all things, has worn out the grief which they really had, they ſtill perſiſt in their tears, lamentations, and ſighs. They aſſume a mournful behaviour; and labour, by all their actions, to demonſtrate that their Affliction will not in the leaſt abate till death. This diſagreeable, this troubleſome vanity is common

tions, que leur déplaisir ne finira qu'avec leur vie. Cette triste & fatigante vanité se trouve d'ordinaire dans les femmes ambitieuses. Comme leur sexe leur ferme tous les chemins qui menent à la gloire, elle s'efforcent de se rendre célèbres par la montre d'une inconsolable affliction. Il y a encore une autre espèce de larmes qui n'ont que de petites sources, qui coulent & se tarissent facilement: on pleure pour avoir la réputation d'être tendre; on pleure pour être plaint, on pleure pour être pleuré, enfin on pleure pour éviter la honte de ne pleurer pas.

223.

Nous nous consolons aisément des disgraces de nos amis, lorsqu'elles servent à signaler notre tendresse pour eux.

224.

Nul ne mérite d'être loué de sa bonté, s'il n'a pas la force d'être méchant: toute autre bonté n'est le plus souvent que paresse ou impuissance de la volonté.

225.

Il n'est pas si dangereux de faire du mal à la plupart des hommes, que de leur faire trop de bien.

among ambitious women. As the ſex bars all the paths to glory, they endeavour to render themſelves celebrated by the oſtentation of an inconſolable Affliction. There is yet another ſpecies of tears whoſe ſhallow ſprings eaſily overflow, and as eaſily dry away: we weep to acquire the reputation of being tender; we weep in order to be pitied; we weep that we may be wept over; we even weep to avoid the ſcandal of not weeping.

223.

We are not much afflicted at the misfortunes of our friends, when they give us an opportunity of ſignalizing our affection for them.

224.

None deſerve the name of Good, who have not ſpirit enough, at leaſt, to be bad; Goodneſs being for the moſt part but indolence, or impotence.

225.

It is leſs dangerous to do Ill to moſt men, than to do them too much good.

226.

Rien ne flatte plus notre orgueil que la confiance des grands, parce que nous la regardons comme un effet de notre mérite, sans considérer qu'elle ne vient le plus souvent que de vanité ou d'impuissance de garder le secret.

227.

On peut dire de l'agrément séparé de la beauté, que c'est une symmétrie dont on ne sait point les regles, & un rapport secret des traits ensemble & des traits avec les couleurs & l'air de la personne.

228.

La coquetterie est le fond & l'humeur des femmes : mais toutes ne la mettent pas en pratique, parce que la coquetterie de quelques-unes est retenue par la crainte ou par la raison.

229.

Il y a peu de choses impossibles d'elles-mêmes; & l'application pour les faire réussir nous manque plus que les moyens.

230.

La souveraine habileté consiste à bien connoître le prix des choses.

226.

Nothing flatters our Pride more than the confidence of the Great, becauſe we eſteem it the effect of our own merit; not reflecting that it proceeds moſt frequently from their inability to keep a ſecret. So that confidence is ſometimes a relief of mind, throwing off the oppreſſive load of ſecrecy.

227.

We may ſay of Agreeableneſs, as diſtinct from beauty, that it is a ſymmetry whoſe rules are unknown; it is a ſecret conformity of the features to one another, to the complexion, to the carriage.

228.

All women are coquettes, though all do not practiſe Coquetry: ſome are reſtrained by fear, ſome by reaſon.

229.

Few things are impracticable in themſelves, and it is for want of Application, rather than of means, that men fail of ſucceſs.

230.

The height of Ability conſiſts in a thorough knowledge of the real value of things.

231.

C'est une grande habileté que de savoir cacher son habileté.

232.

Ce qui paroît générosité n'est souvent qu'une ambition déguisée qui méprise de petits intérêts pour aller à de plus grands.

233.

La fidélité qui paroît en la plupart des hommes, n'est qu'une invention de l'amour-propre pour attirer la confiance ; c'est un moyen de nous élever au-dessus des autres & de nous rendre dépositaires des choses les plus importantes.

234.

La magnanimité méprise tout pour avoir tout.

235.

Il n'y a pas moins d'éloquence dans le ton de la voix, dans les yeux & dans l'air de la personne qui parle, que dans le choix des paroles.

236.

La véritable éloquence consiste à dire tout ce qu'il faut, & à ne dire que ce qu'il faut.

237.

Il est aussi ordinaire de voir changer les goûts, qu'il est extraordinaire de voir changer les inclinations.

231.

It requires no ſmall degree of Ability to know when to conceal it.

232.

What ſeems to be generoſity is often no more than diſguiſed Ambition; which overlooks little intereſts, in order to gratify great ones.

233.

The Fidelity of moſt men is one of the arts of ſelf-love to procure confidence. It is the means to raiſe us above others, by making us the depoſitaries of momentous concerns.

234.

Magnanimity contemns all, to obtain all.

235.

There is as much Eloquence in the tone of voice, in the look, and in the geſture of an orator, as in the choice of his words.

236.

True Eloquence conſiſts in ſaying all that is proper, and nothing more.

237.

It is as common for men to change their Taſte, as it is uncommon for them to change their inclination.

238.

L'intérêt met en œuvre toutes sortes de vertus & de vices.

239.

Dans toutes les professions, chacun affecte une mine & un extérieur pour paroître ce qu'il veut qu'on le croie. Ainsi on peut dire que le monde n'est composé que de mines.

240.

La gravité est un mystere du corps, inventé pour cacher les défauts de l'esprit.

241.

Le bon goût vient plus du jugement que de l'esprit.

242.

Le plaisir de l'amour est d'aimer, & l'on est plus heureux par la passion que l'on a, que par celle que l'on donne.

243.

La civilité est un desir d'en recevoir, & d'être estimé poli.

244.

L'éducation que l'on donne d'ordinaire aux jeunes gens est un second amour-propre qu'on leur inspire.

245.

Il n'y a point de passion où l'amour de

238.

Intereſt puts in motion all the virtues and vices.

239.

In every profession, every individual affects to appear what he would willingly be eſteemed: ſo that we may ſay. The world is compoſed of nothing but Appearances.

240.

Gravity is a myſterious carriage of the body, invented to cover the defects of the mind.

241.

A good Taſte is the effect of judgment more than underſtanding.

242.

The pleaſure of loving is to Love; and we are much happier in the paſſion we feel, than in that we excite.

243.

Civility is a deſire to receive Civility, and to be accounted well-bred.

244.

Common Education inſtills into young people a ſecond ſelf-love.

245.

Self-love never reigns ſo abſolutely as in

soi-même regne si puissamment que dans l'amour ; & l'on est souvent plus disposé à sacrifier le repos de ce qu'on aime, qu'à perdre le sien.

246.

Ce qu'on nomme libéralité n'est le plus souvent que la vanité de donner, que nous aimons mieux que ce que nous donnons.

247.

La pitié est souvent un sentiment de nos propres maux dans les maux d'autrui. C'est une habile prévoyance des malheurs où nous pouvons tomber. Nous donnons du secours aux autres pour les engager à nous en donner en de semblables occasions ; & ces services que nous leur rendons sont, à proprement parler, un bien que nous nous faisons à nous-mêmes par avance.

248.

La petitesse de l'esprit fait l'opiniâtreté : nous ne croyons pas aisément ce qui est au-delà de ce que nous voyons.

249.

C'est se tromper que de croire qu'il n'y ait que les violentes passions, comme l'ambition & l'amour, qui puissent triompher des autres. La paresse toute languissante

the passion of love: we are always ready to sacrifice the peace of those we adore, rather than lose the least part of our own.

246.

What we call Liberality is seldom more than the vanity of giving: we are fonder of the vanity, than the generosity of the action.

247.

Pity is the sense of our own misfortunes in those of another man: it is a wise foresight of the disasters that may befal ourselves: we assist others, in order to engage them to assist us on like occasions; so that the services we offer to the unfortunate are in reality so many anticipated kindnesses to ourselves.

248.

Narrowness of mind is often the cause of Obstinacy: we do not easily believe beyond what we see.

249.

It is a mistake to imagine, that the violent passions only, such as ambition and love, can triumph over the rest. Idleness,

qu'elle est, ne laisse pas d'en être souvent la maîtresse; elle usurpe sur tous les desseins & sur toutes les actions de la vie ; elle y détruit & y consume insensiblement les passions & les vertus.

250.

La promptitude à croire le mal sans l'avoir assez examiné, est un effet de l'orgueil & de la paresse. On veut trouver des coupables, & l'on ne veut pas se donner la peine d'examiner les crimes.

251.

Nous récusons des juges pour les plus petits intérêts, & nous voulons bien que notre réputation & notre gloire dépendent du jugement des hommes, qui nous sont tous contraires ou par leur jalousie, ou par leur préoccupation, ou par leur peu de lumieres: ce n'est que pour les faire prononcer en notre faveur que nous exposons en tant de manieres notre repos & notre vie.

252.

Il n'y a guere d'homme assez habile pour connoître tout le mal qu'il fait.

253.

L'honneur acquis, est caution de celui qu'on doit acquérir.

languid as it is, often maſters them all; she indeed influences all our deſigns and actions, and inſenſibly conſumes and deſtroys both paſſions and virtues.

250.

A readineſs to believe ill without examination is the effect of pride and lazineſs. We are willing to find people guilty, and unwilling to be at the trouble of examining into the accuſation.

251.

We except to judges in affairs of ſmall moment, but are content that our reputation and glory ſhould be dependent on the judgment of men who are all againſt us, through jealouſy, prejudice, or want of diſcernment: yet it is merely to engage theſe to determine in our favour, that we often hazard our eaſe and lives.

252.

Few men are able to know all the ill they do.

253.

One acquired Honour is ſurety for more

254.

La jeunesse est une ivresse continuelle; c'est la fievre de la raison.

255.

La grace de la nouveauté est à l'amour ce que la fleur est sur les fruits; elle y donne un lustre qui s'efface aisément, & qui ne revient jamais.

256.

Le bon naturel, qui se vante d'être si sensible, est souvent étouffé par le moindre intérêt.

257.

L'absence diminue les moindres passions, & augmente les grandes, comme le vent éteint les bougies & allume le feu.

258.

Les femmes croient souvent aimer, encore qu'elles n'aiment pas. L'occupation d'une intrigue, l'émotion d'esprit que donne la galanterie, la pente naturelle au plaisir d'être aimées, & la peine de refuser, leur persuadent qu'elles ont de la passion lorsqu'elles n'ont que de la coquetterie.

259.

Ce qui fait que l'on est souvent mécontent de ceux qui négocient, est qu'ils aban-

254.

Youth is continual intoxication. It is the fever of Reaſon.

255.

Novelty to Love is like the bloom to fruit; it gives a luſtre, which is eaſily effaced, but never returns.

256.

Good-nature, that boaſter of its great ſenſibility, is often ſtifled by the ſmalleſt Intereſt.

257.

Abſence deſtroys ſmall paſſions, and increaſes great ones; as the wind extinguiſhes tapers, and kindles fires.

258.

Women often fancy themſelves to be in love when they are not. The amuſement of an intrigue, the emotion of mind produced by gallantry, their natural paſſion for being beloved, and their unwillingneſs to give a denial; all theſe make them imagine they are in love, when in fact they are only coquetting.

259.

We are often diſſatisfied with thoſe who negociate our affairs. The reaſon is, they

donnent presque toujours l'intérêt de leurs amis pour l'intérêt du succès de la négociation, qui devient le leur par l'honneur d'avoir réussi à ce qu'ils avoient entrepris.

260.

Quand nous exagérons la tendresse que nos amis ont pour nous, c'est souvent moins par reconnoissance que par le desir de faire juger de notre mérite.

261.

L'approbation que l'on donne à ceux qui entrent dans le monde, vient souvent de l'envie secrette que l'on porte à ceux qui y sont établis.

262.

L'orgueil qui nous inspire tant d'envie, nous sert souvent aussi à la modérer.

263.

Il y a des fausseté déguisées, qui représentent si bien la vérité que ce seroit mal juger que de ne s'y pas laisser tromper.

264.

Il n'y a pas quelquefois moins d'habileté à savoir profiter d'un bon conseil, qu'à se bien conseiller soi-même.

almoſt always ſacrifice the intereſt of their friends to that of the ſucceſs of the Negociation; this becomes their own intereſt, through the honour they expect for bringing to a conclusion what themſelves have undertaken.

260.

We are fond of exaggerating the love our friends bear us; but it is often leſs from a principle of gratitude, than the deſire of prejudicing people in favour of our own merit.

261.

Our approbation of thoſe who are entering upon the world is often owing to a ſecret Envy of thoſe who are well ſettled in it.

262.

Pride, which excites Envy, often helps us to moderate it.

263.

Some diſguiſed falſehoods are ſo like truths, that it would be judging ill not to be deceived by them.

264.

There is near as much ability requiſite to know how to make uſe of good Advice, as to know how to act for one's ſelf.

265.

La magnanimité est assez bien définie par son nom : néanmoins on pourroit dire que c'est le bon sens de l'orgueil, & la voie la plus noble pour recevoir des louanges.

266.

Il est impossible d'aimer une seconde fois ce qu'on a véritablement cessé d'aimer.

267.

Ce n'est pas tant la fertilité de l'esprit qui nous fait trouver plusieurs expédiens sur une même affaire, que c'est le défaut de lumiere qui nous fait arrêter à tout ce qui se présente à notre imagination, & qui nous empêche de discerner d'abord ce qui est le meilleur.

268.

Il y a des affaires & des maladies que les remedes aigrissent en certain tems, & la grande habileté consiste à connoître quand il est dangereux d'en user.

269.

La simplicité affectée est une imposture délicate.

270.

Il y a plus de défauts dans l'humeur que dans l'esprit.

265.

Magnanimity is ſufficiently defined by its name; yet we may ſay of it, that it is the good ſenſe of pride, and the nobleſt way of acquiring applauſe.

266.

It is impoſſible to Love thoſe a ſecond time whom we have really ceaſed to Love.

267.

It is not ſo much through a fertility of invention that we find many expedients in any one affair, as through a poverty of judgment, which makes us liſten to every thing that imagination preſents, and hinders us from diſcerning what is beſt at firſt.

268.

There are ſome affairs and diſtempers which ill-timed remedies make worſe; and great Ability is requiſite to know when it is dangerous to apply them.

269.

Affected Simplicity is refined impoſture.

270.

Our Humour is more in fault than our underſtanding.

271.

Le mérite des hommes a sa saison, aussi bien que les fruits.

272.

On peut dire de l'humeur des hommes comme de la plupart des bâtimens, qu'elle a diverses faces, les unes agréables, & les autres désagréables.

273.

La modération ne peut avoir le mérite de combattre l'ambition & de la soumettre: elles ne se trouvent jamais ensemble. La modération est la langueur & la paresse de l'ame, comme l'ambition en est l'activité & l'ardeur.

274.

Nous aimons toujours ceux qui nous admirent, & nous n'aimons pas toujours ceux que nous admirons.

275.

Il est difficile d'aimer ceux que nous n'estimons point: mais il ne l'est pas moins d'aimer ceux que nous estimons beaucoup plus que nous.

276.

Les humeurs du corps ont un cours ordi-

271.

Merit has its ſeaſon as well as fruit.

272.

We may ſay of the temper of men, as of moſt buildings, that it has ſeveral aſpects; of which ſome are very agreeable, ſome diſagreeable.

273.

Moderation muſt not claim the merit of combating and conquering Ambition; for they can never exiſt in the ſame ſubject. Moderation is the langour and ſloth of the ſoul; Ambition its activity and ardour.

274.

We always love thoſe who admire us; but we do not always love thoſe whom we admire.

275.

It is very difficult to love thoſe we do not eſteem; and it is at leaſt as difficult to love thoſe whom we eſteem much more than we do ourſelves.

276.

The Humours of the body have a regu-

naire & réglé qui meut & tourne imperceptiblement notre volonté : elles roulent ensemble & excercent successivement un empire secret en nous ; de sorte qu'elles ont une part considérable à toutes nos actions sans que nous le puissions connoître.

277.

La reconnoissance dans la plupart des hommes, n'est qu'une forte & secrette envie de recevoir de plus grands bienfaits.

278.

Presque tout le monde prend plaisir à s'acquitter des petites obligations: beaucoup de gens ont de la reconnoissance pour les médiocres; mais il n'y a presque personne qui n'ait de l'ingratitude pour les grandes.

279.

Il y a des folies qui se prennent comme les maladies contagieuses.

280.

Ce n'est d'ordinaire que dans de petits intérêts que nous prenons le hasard de ne pas croire aux apparences.

281.

Nous pardonnons souvent à ceux qui nous ennuient ; mais nous ne pouvons pardonner à ceux que nous ennuyons.

lar ſtaded courſe which inſenſibly influences the will; they circulate, and ſucceſſively exerciſe a ſecret power over us. In ſhort, they have a conſiderable ſhare in all our actions, though we perceive it not.

277.

The gratitude of moſt men is only a ſecret deſire to receive greater favours.

278.

Every body takes pleaſure in returning ſmall obligations, many go ſo far as to acknowledge moderate ones; but there is hardly any one who does not repay great obligations with ingratitude.

279.

Some Follies are like contagious diſtempers.

280.

It is only in little Intereſt that we uſually venture to disbelieve appearances.

281.

We often forgive thoſe who tire us, but cannot forgive thoſe whom we tire.

282.

On ne trouve guere d'ingrats, tant qu'on est en état de faire du bien.

283.

Il est aussi honnête d'être glorieux avec soi-même, qu'il est ridicule de l'être avec les autres.

284.

On a fait une vertu de la modération, pour borner l'ambition des grands hommes, & pour consoler les gens médiocres de leur peu de fortune & de leur peu de mérite.

285.

Il y a des gens destinés à être sots, qui ne font pas seulement des sotises par leur choix, mais que la fortune même contraint d'en faire.

286.

Il arrive quelquefois des accidens dans la vie, d'où il faut être un peu fou pour se bien tirer.

287.

Ce qui fait que les amans & les maîtresses

282.

We ſeldom find people ingrateful ſo long as we are in a condition to ſerve them.

283.

It is as commendable to be proud with reſpect to one's ſelf, as ridiculous to be ſo with reſpect to others.

284.

We make a virtue of Moderation, in order to bound the ambition of great men, and to comfort moderate geniuſes for their ſlender fortune, and their ſlender merit.

285.

There are people fated to be fools; they not only commit Follies by choice, but are even conſtrained to do ſo by fortune.

286.

Accidents ſometimes happen from which a man cannot well extricate himſelf without a ſpice of madneſs.

287.

The reaſon why lovers are never weary

ne s'ennuient point d'être ensemble, c'est qu'ils parlent toujours d'eux-mêmes.

288.

Pourquoi faut-il que nous ayons assez de mémoire pour retenir jusqu'aux moindres particularités de ce qui nous est arrivé, & que nous n'en ayons pas assez pour nous souvenir combien de fois nous les avons contées à une même personne.

289.

L'extrême plaisir que nous prenons à parler de nous-mêmes nous doit faire craindre de n'en donner guere à ceux qui nous écoutent.

290.

Ce qui nous empêche d'ordinaire de faire voir le fond de notre cœur à nos amis, n'est pas tant la défiance que nous avons d'eux, que celle que nous avons de nous-mêmes.

291.

Les personnes foibles ne peuvent être sincères.

292.

Ce n'est pas un grand malheur d'obliger des ingrats ; mais c'en est un insupportable d'être obligé à un mal-honnête homme.

of one another is this, they are always talking of themſelves.

288.

Why have we Memory ſufficient to retain the minuteſt circumſtances that have happened to us; and yet not enough to remember how often we have related them to the ſame perſon?

289.

The exceſſive pleaſure we find in Talking of ourſelves ought to make us apprehenſive that it gives but little to our auditors.

290.

That which commonly hinders us from ſhowing the oppenneſs of our hearts to friends, is not ſo much a Diſtruſt of them as of ourſelves.

291.

Weak people are incapable of ſincerity.

292.

It is no great misfortune to oblige ingrateful people, but an inſupportable one to be forced to be under an obligation to a ſcoundrel.

293.

Nous sommes plus près d'aimer ceux qui nous haïssent, que ceux qui nous aiment plus que nous ne voulons.

294.

Il n'y a que ceux qui sont méprisables qui craignent d'être méprisés.

295.

Notre sagesse n'est pas moins à la merci de la fortune, que nos biens.

296.

Il y a dans la jalousie plus d'amour-propre que d'amour.

297.

Nous nous consolons souvent par foiblesse des maux dont la raison n'a pas la force de nous consoler.

298.

Le ridicule déshonore plus que le déshonneur.

299.

Nous n'avouons de petits défauts que pour persuader que nous n'en avons pas de grands.

300.

L'envie est plus irréconciliable que la haine.

301.

On croit quelquefois haïr la flatterie; mais on ne hait que la manière de flatter.

293.

We are much nearer loving thoſe who hate us, than thoſe who love us more than we deſire.

294.

None but the contemptible are apprehenſive of contempt.

295.

Our Wiſdom is no leſs at Fortune's mercy than our wealth.

296.

In Jealouſy there is leſs love than ſelf-love.

297.

Weakneſs often gets the better of thoſe ills which reaſon could not.

298.

Ridicule diſhonours more than Diſhonour itſelf.

299.

We confeſs ſmall Faults, in order to inſinuate that we have no great ones.

300.

Envy is more irreconcileable than hatred.

301.

Men ſometimes think they hate Flattery: but they hate only the manner of it.

302.

On pardonne tant que l'on aime.

303.

Il est plus difficile d'être fidele à sa maîtresse quand on est heureux, que quand on en est maltraité.

304.

Les femmes ne connoissent pas toute leur coquetterie.

305.

Les femmes n'ont point de sévérité complette sans aversion.

306.

Les femmes peuvent moins surmonter leur coquetterie que leur passion.

307.

Dans l'amour la tromperie va presque toujours plus loin que la méfiance.

308.

Il y a une certaine sorte d'amour dont l'excès empêche la jalousie.

309.

Il est de certaines bonnes qualités comme des sens; ceux qui en sont entièrement privés ne peuvent ni les appercevoir, ni les comprendre.

302.

We forgive, as long as we Love.

303.

It is more difficult to be faithful to a miſtreſs when on good terms with her, than when on bad.

304.

Women are not aware of the extent of their Coquetry.

305.

Women are completely cruel only to thoſe they hate.

306.

Women find it more difficult to get the better of their Coquetry than of their love.

307.

In love the Deceit almoſt always outſtrips the diſtruſt.

308.

There is a ſpecies of love whoſe exceſs prevents Jealouſy.

309.

It is with ſome good qualities as with the ſenſes; they are incomprehenſible and inconceivable to ſuch as are deprived of them.

310.

Lorsque nôtre haine est trop vive, elle nous met au-dessous de ceux que nous haïssons.

311.

L'esprit de la plupart des femmes sert plus à fortifier leur folie que leur raison.

312.

L'accent du pays où l'on est né, demeure dans l'esprit & dans le cœur, comme dans le langage.

313.

Pour être un grand homme, il faut savoir profiter de toute sa fortune.

314.

La plupart des hommes ont, comme les plantes, des propriétés cachées que le hasard fait découvrir.

315.

Les occasions nous font connoître aux autres, & encore plus à nous-mêmes.

316.

Quand on aime, on doute souvent de ce qu'on croit le plus.

317.

Le plus grand miracle de l'amour, c'est de guérir de la coquetterie.

310.

When our hatred is violent, it ſinks us even beneath thoſe we hate.

311.

The wit of moſt women ſerves rather to fortify their folly than their reaſon.

312.

The accent of a man's native country is as ſtrongly impreſſed on his mind as on his tongue.

313.

To be great, we muſt know how to push our Fortune to the utmoſt.

314.

Moſt men, like plants, have ſecret Properties, which chance diſcovers.

315.

Opportunities make us known to ourſelves and others.

316.

In love, we often doubt of what we moſt believe.

317.

The greateſt miracle of love is the reformation of a coquette.

318.

Ce qui nous donne tant d'aigreur contre ceux qui nous font des finesses, c'est qu'ils croient être plus habiles que nous.

319.

On s'ennuie presque toujours avec les gens avec qui il n'est pas permis de s'ennuyer.

320.

Un honnête homme peut être amoureux comme un fou, mais non pas comme un sot.

321.

Il y a de certains défauts qui bien mis en œuvre, brillent plus que la vertu même.

322.

On perd quelquefois des personnes qu'on regrette plus qu'on n'en est affligé, & d'autres dont on est affligé, & qu'on ne regrette guere.

323.

Nous ne louons d'ordinaire de bon cœur que ceux qui nous admirent.

324.

Les petits esprits sont trop blessés des petites choses ; les grands esprits les voient toutes & n'en sont point blessés.

325.

On se décrie beaucoup plus auprès de nous

318.

We are angry with thoſe who trick us, becauſe they appear to have more wit than ourſelves.

319.

We are almoſt always tired with the company of thoſe very perſons of whom we ought never to be tired.

320.

A Man of ſenſe may love like a madman, but never like a fool.

321.

There are ſome Faults which, when well-managed, make a greater figure than virtue itſelf.

322.

We ſometimes loſe friends whom we regret more than we grieve for; and others for whom we grieve, yet do not regret.

323.

We ſeldom heartily praiſe any but thoſe who admire us.

324.

Small geniuſes are hurt by ſmall events: great geniuſes ſee through and deſpiſe them.

325.

We find it more difficult to overlook the

par les moindres infidélités qu'on nous fait, que par les plus grandes qu'on fait aux autres.

326.

La jalousie naît toujours avec l'amour; mais elle ne meurt pas toujours avec lui.

327.

La plupart des femmes ne pleurent pas tant la mort de leurs amans pour les avoir aimés, que pour paroître plus dignes d'être aimées.

328.

Les violences qu'on nous fait nous font souvent moins de peine que celles que nous nous faisons à nous-mêmes.

329.

Il y a de bonnes qualités qui dégénerent en défauts, quand elles sont naturelles; & d'autres qui ne sont jamais parfaites, quand elles sont acquises. Il faut, par exemple, que la raison nous rende ménagers de notre bien & de notre confiance; & il faut au contraire que la nature nous donne la bonté & la valeur.

330.

Quelque défiance que nous ayons de la sincérité de ceux qui nous parlent, nous croyons toujours qu'ils nous disent plus vrai qu'aux autres.

leaſt infidelity to ourſelves, than the greateſt to others.

326.

Jealouſy is always born with love, but does not always die with it.

327.

Moſt women lament not the death of their lovers ſo much out of real affection, as becauſe they would appear to be the more worthy of having been beloved.

328.

The violence done us by others is often leſs painful than that we do to ourſelves.

329.

There are ſome good qualities which, when natural, degenerate into faults; and others which, when acquired, are always imperfect. For example, reaſon muſt teach us to be frugal of our fortune and our confidence; and, on the contrary, Nature muſt give us benevolence and valour.

330.

Whatever Diſtruſt we may have of the ſincerity of other people, we always believe that they are more ingenuous with ourſelves than with any body elſe.

331.

Il y a peu d'honnêtes femmes qui ne soient lasses de leur métier.

332.

La plupart des honnêtes femmes sont des trésors cachés, qui ne sont en sûreté que parce qu'on ne les cherche pas.

333.

Les violences qu'on se fait pour s'empêcher d'aimer sont souvent plus cruelles que les rigueurs de ce qu'on aime.

334.

Il n'y a guere de poltrons qui connoissent toujours toute leur peur.

335

Si on croit aimer sa maîtresse pour l'amour d'elle, on est bien trompé.

336.

L'envie est détruite par la véritable amitié, & la coquetterie par le véritable amour.

337.

Le plus grand défaut de la pénétration n'est pas de n'aller point jusqu'au but, c'est de le passer.

338.

On donne des conseils, mais on n'inspire point de conduite.

331.

There are few virtuous Women who are not weary of their profeſſion.

332.

Moſt virtuous Women, like hidden treaſures, are ſecure, becauſe nobody ſeeks after them.

333.

The violence we do ourſelves in order to prevent love, is often more rigorous than the cruelty of a miſtreſs.

334.

Few cowards know the extent of their Fears.

335.

The man who thinks he loves his miſtreſs for her ſake, is much miſtaken.

336.

Envy is deſtroyed by true friendſhip, and coquetry by true love.

337.

The great fault of penetration is, not the falling ſhort of, but the going beyond, its mark.

338.

We may give advice; but we cannot give conduct.

339.

Quand notre mérite baisse, notre goût baisse aussi.

340.

La fortune fait paroître nos vertus & nos vices, comme la lumiere fait paroître les objets.

341.

Nos actions sont comme les bouts-rimés, que chacun fait rapporter à ce qui lui plaît.

342.

L'envie de parler de nous & de faire voir nos défauts du côté que nous voulons bien les montrer, fait une grande partie de notre sincérité.

343.

Un sot n'a pas assez d'étoffe pour être bon.

344.

Si la vanité ne renverse pas entièrement les vertus, du moins elle les ébranle toutes.

345.

Ce qui nous rend la vanité des autres insupportable, c'est qu'elle blesse la notre.

346.

On renonce plus aisément à son intérêt qu'à son goût.

339.

Our Taſte declines with our merit.

340.

Fortune exhibits our virtues and vices, as the light shows objects.

341.

Our actions are like the jingle of rhime, which every one repeats in his own manner.

342.

A deſire to talk of ourſelves, and to ſet our faults in whatever light we chuſe, makes the main of our ſincerity.

343.

A fool has not ſtuff enough to make a good man.

344.

If Vanity really overturns not the virtues, it certainly makes them totter.

345.

It is our own Vanity that makes the Vanity of others intolerable.

346.

We give up our intereſt ſooner than our Taſte.

347.

La fortune ne paroît jamais si aveugle qu'à ceux à qui elle ne fait pas de bien.

348.

Il faut gouverner la fortune comme la santé; en jouir quand elle est bonne, prendre patience quand elle est mauvaise, & ne faire jamais de grands remedes sans un extrême besoin.

349.

On peut être plus fin qu'un autre, mais non pas plus fin que tous les autres.

350.

On est quelquefois moins malheureux d'être trompé par ce qu'on aime, que d'en être détrompé.

351.

On garde long-tems son premier amant, quand on n'en prend pas un second.

352.

Nous n'avons pas le courage de dire en général que nous n'avons point de défauts, & que nos ennemis n'ont point de bonnes qualités; mais en détail nous ne sommes pas trop éloignés de le croire.

347.

Fortune is ever deemed blind by thoſe on whom she beſtows no favours.

348.

We should manage our Fortune like our conſtitution; enjoy it when good, have patience when bad, and never apply violent remedies but in caſes of neceſſity.

349.

One man may be more Cunning than another, but not more Cunning than all the world.

350.

We are ſometimes leſs unhappy in being deceived, than in being undeceived by thoſe we love.

351.

A woman keeps her firſt lover long, if she happens not to take a ſecond.

352.

We are not bold enough to ſay in general that we have no Faults, and that our enemies have no good qualities; but in particulars we ſeem to think ſo.

353.

Ce qui se trouve le moins dans la galanterie, c'est de l'amour.

354.

Nous arrivons tout nouveaux aux divers âges de la vie, & nous y manquons souvent d'expérience malgré le nombre des années.

355.

Les coquettes se font honneur d'être jalouses de leurs amans, pour cacher qu'elles sont envieuses des autres femmes.

356.

Il s'en faut bien que ceux qui s'attrapent à nos finesses nous paroissent aussi ridicules que nous nous le paroissons à nous-mêmes, quand les finesses des autres nous ont attrapés.

357.

Nous aurions souvent honte de nos plus belles actions, si le monde voyoit tous les motifs qui les produisent.

358.

Le plus grand effort de l'amitié n'est pas de montrer nos défauts à un ami, c'est de lui faire voir les siens.

359.

On n'a guere de défauts qui ne soient

353.

Love is the ſmalleſt part of Gallantry.

354.

We arrive novices at the different Ages of life; and want experience, though we have had many years to gain it.

355.

Coquettes take a pride in appearing to be jealous of their lovers, in order to conceal their being envious of other women.

356.

Thoſe who are deceived by our Cunning, appear not near ſo ridiculous to us, as we ſeem to ourſelves when deceived by the Cunning of others.

357.

We ſhould often be aſhamed of our beſt Actions, if the world were witneſs to the motives which produce them.

358.

The greateſt effort of Friendſhip is, not the diſcovery of our faults to a friend, but the endeavouring to make him ſee his own.

359.

We have few Faults that are not more

plus pardonnables que les moyens dont on se sert pour les cacher.

360.

Quelque honte que nous ayons méritée, il est presque toujours en notre pouvoir de rétablir notre réputation.

361.

On ne plaît pas long-tems quand on n'a qu'une sorte d'esprit.

362.

L'esprit nous sert quelquefois à faire hardiment des sottises.

363.

La vivacité qui augmente en vieillissant, ne va pas loin de la folie.

364.

En amour celui qui est guéri le premier est toujours le mieux guéri.

365.

Les jeunes femmes qui ne veulent point paroître coquettes, & les hommes d'un âge avancé qui ne veulent pas être ridicules, ne doivent jamais parler de l'amour comme d'une chose où ils puissent avoir part.

366.

Nous pouvons paroître grands dans un

excuſable in themſelves than the means we uſe to conceal them.

360.

Whatever ignominy we may have incurred, it is almoſt always in our power to re-eſtabliſh our reputation.

361.

Thoſe who have but one ſort of wit are ſure not to pleaſe long.

362.

Wit tempts us ſometimes to play the fool with great courage.

363.

Vivacity, when it increaſes with age, is not far short of a frenzy.

364.

In love, thoſe who are firſt cured are beſt cured.

365.

Young women who would not appear coquettes, and old men who would not be ridiculous, should never ſpeak of love as of a thing that in any wiſe concerns them.

366.

We may appear great in an employ,

emploi au-dessous de notre mérite ; mais nous paroissons souvent petits dans un emploi plus grand que nous.

367.

Nous croyons souvent avoir de la constance dans les malheurs, lorsque nous n'avons que de l'abattement ; & nous les souffrons sans oser les regarder, comme les poltrons se laissent tuer de peur de se défendre.

368.

La confiance fournit plus à la conversation que l'esprit.

369.

Toutes les passions nous font faire des fautes, mais l'amour nous en fait faire de plus ridicules.

370.

Peu de gens savent être vieux.

371.

Nous nous faisons honneur des défauts opposés à ceux que nous avons ; quand nous sommes foibles, nous nous vantons d'être opiniâtres.

372.

La pénétration a un air de deviner, qui flatte plus notre vanité que toutes les autres qualités de l'esprit.

ment

ment below our merit; but we often appear little in one that is too high for us.

367.

In misfortunes we often miſtake dejection for conſtancy: we bear them without daring to look on them, as cowards ſuffer themſelves to be killed without reſiſtance.

368.

In converſation confidence has a greater ſhare than wit.

369.

All the paſſions make us commit faults; but love makes us guilty of the moſt ridiculous ones.

370.

Few people know how to be old.

371.

We boaſt of faults that are the oppoſites to thoſe we really have; thus, if we are irreſolute, we glory in being thought obſtinate.

372.

Penetration has an air of divination: it pleaſes our vanity more than any other quality of the mind.

373.

Les fous & les sottes gens ne voient que par leur humeur.

374.

La grace de la nouveauté & la longue habitude, quelque opposées qu'elles soient, nous empêchent également de sentir les défauts de nos amis.

375.

La plupart des amis dégoûtent de l'amitié, & la plupart des dévots dégoûtent de la dévotion.

376.

Nous pardonnons aisément à nos amis les défauts qui ne nous regardent pas.

377.

Les femmes qui aiment pardonnent plus aisément les grandes indiscrétions que les petites infidélités.

378.

Dans la vieillesse de l'amour, comme dans celle de l'âge; on vit encore pour les maux, mais on ne vit plus pour les plaisirs.

379.

C'est en quelque sorte se donner part aux belles actions que de les louer de bon cœur.

373.

Madmen and fools see every thing thro' the medium of humour.

374.

The charm of novelty, and long habit, oppoſite as they are, equally conceal from us the faults of our friends.

375.

The generality of friends puts us out of conceit with friendship; as the generality of religious people put us out of conceit with religion.

376.

We eaſily excuſe in our friends thoſe faults that do not affect us.

377.

Women in love more eaſily forgive great indiſcretions than ſmall infidelities.

378.

In the old age of love, as in that of life, we continue to live to pain, though we ceaſe to live to pleaſure.

379.

To praiſe great actions with ſincerity, may be ſaid to be taking part in them.

380.

La plus véritable marque d'être né avec de grandes qualités, c'est d'être né sans envie.

381.

Quand nos amis nous ont trompés, on ne doit que de l'indifférence aux marques de leur amitié ; mais on doit toujours de la sensibilité à leurs malheurs.

382.

La fortune & l'humeur gouvernent le monde.

383.

On ne doit pas juger du mérite d'un homme par ses grandes qualités, mais par l'usage qu'il en sait faire.

384.

Il y a une certaine reconnoissance vive qui ne nous acquitte pas seulement des bienfaits que nous avons reçus, mais qui fait même que nos amis nous doivent en leur payant ce que nous leur devons.

385.

Nous desirerions peu de choses avec ardeur, si nous connoissions parfaitement ce que nous desirons.

380.

Naturally to be without envy is a certain indication of great qualities.

381.

Should even our friends deceive us, tho' we have a right to be indifferent to their profeſſions of friendship, we ought ever to retain a ſenſibility for their misfortunes.

382.

Fortune and caprice govern the world.

383.

We should not judge of a man's merit by his great qualities, but by the uſe he makes of them.

384.

There is a certain warmth of gratitude, which not only acquits us of favours received, but even, while we are repaying our friends what we owed, makes them our debtors.

385.

Before we paſſionately wish for any thing, we should examine into the happineſs of its poſſeſſor.

386.

Ce qui fait que la plupart des femmes sont peu touchées de l'amitié, c'est qu'elle est fade quand on a senti l'amour.

387.

Dans l'amitié comme dans l'amour, on est souvent plus heureux par les choses qu'on ignore que par celles que l'on sait.

388.

Nous essayons de nous faire honneur des défauts que nous ne voulons pas corriger.

389.

Les passions les plus violentes nous laissent quelquefois du relâche ; mais la vanité nous agite toujours.

390.

La foiblesse est plus opposée à la vertu que le vice.

391.

Ce qui rend les douleurs de la honte & de la jalousie si aiguës, c'est que la vanité ne peut servir à les supporter.

392.

La bienséance est la moindre de toutes les loix & la plus suivie.

386.

The reaſon why few women give into friendſhip is, that friendſhip is inſipid to thoſe who have experienced love.

387.

In friendſhip, as in love, we are often happier through our ignorance than knowledge.

388.

We endeavour to get reputation by thoſe faults we determine not to amend.

389.

The moſt violent paſſions have their intermiſſions: vanity alone gives us no reſpite.

390.

Weakneſs is more oppoſite to virtue than is vice itſelf.

391.

The reaſon why the pangs of ſhame and jealouſy are ſo ſharp is this; vanity gives us no aſſiſtance in ſupporting them.

392.

Decency is the leaſt of all laws, but the moſt ſtrictly obſerved.

393.

Notre orgueil s'augmente souvent de ce que nous retranchons de nos autres défauts.

394.

Dans les grandes affaires, on doit moins s'appliquer à faire naître des occasions qu'à profiter de celles qui se présentent.

395.

Quelque disposition qu'ait le monde à mal juger, il fait encore plus souvent grace au faux mérite, qu'il ne fait injustice au véritable.

396.

Nos ennemis approchent plus de la vérité dans les jugemens qu'ils font de nous, que nous n'en approchons nous-mêmes.

397.

Il y a plusieurs remedes qui guérissent de l'amour, mais il n'y en a point d'infaillibles.

398.

Il s'en faut bien que nous connoissions tout ce que nos passions nous font faire.

399.

La vieillesse est un tyran qui défend sur peine de la vie tous les plaisirs de la jeunesse.

393.

Our pride is often increaſed by what we retrench from our other faults.

394.

In affairs of importance, we ought leſs to endeavour to make opportunities, than to uſe them when they offer.

395.

Cenſorious as the world is, it oftener does favour to falſe merit, than injuſtice to true.

396.

Our enemies, in their judgment of us, come nearer the truth than we do ourſelves.

397.

There are many cures for love; but not one of them infallible.

398.

We are by no means aware how much we are influenced by our paſſions.

399.

Old age is a tyrant, which forbids the pleaſures of youth on pain of death.

400.

Le même orgueil qui nous fait blâmer les défauts dont nous nous croyons exempts, nous porte à mépriser les bonnes qualités que nous n'avons pas.

401.

Il y a souvent plus d'orgueil que de bonté à plaindre les malheurs de nos ennemis; c'est pour leur faire sentir que nous sommes au-dessus d'eux, que nous leur donnons des marques de compassion.

402.

Il s'en faut bien que l'innocence trouve autant de protection que le crime.

403.

De toutes les passions violentes, celle qui sied le moins mal aux femmes, c'est l'amour.

404.

La vanité nous fait faire plus de choses contre notre goût que la raison.

405.

Il y a de méchantes qualités qui font de grands talens.

406.

On ne souhaite jamais ardemment ce qu'on ne souhaite que par raison.

400.

The ſame pride that makes us condemn the faults we imagine ourſelves exempt from, inclines us to deſpiſe the good qualities we are not poſſeſſed of.

401.

There is often more pride than goodneſs in our concern for the misfortunes of our enemies. We make them feel our ſuperiority, by showing our compaſſion.

402.

Innocence finds not near ſo much protection as guilt.

403.

Of all the violent paſſions, that which leaſt misbecomes a woman is love.

404.

Vanity makes us do more things againſt inclination than reaſon.

405.

There are bad qualities which conſtitute great talents.

406.

Were we perfectly acquainted with the object, we should never paſſionately deſire it.

407.

Toutes nos qualités sont incertaines & douteuses, en bien comme en mal; & elles sont presque toutes à la merci des occasions.

408.

Dans les premières passions, les femmes aiment l'amant; dans les autres, elles aiment l'amour.

409.

L'orgueil a ses bizarreries comme les autres passions: on a honte d'avouer qu'on ait de la jalousie, & l'on se fait honneur d'en avoir eu & d'être capable d'en avoir.

410.

Quelque rare que soit le véritable amour, il l'est encore moins que la véritable amitié.

411.

L'envie d'être plaint ou d'être admiré fait souvent la plus grande partie de notre confiance.

412.

Notre envie dure toujours plus longtems que le bonheur de ceux que nous envions.

413.

L'imagination ne sauroit inventer tant de diverses contrariétés qu'il y en a naturellement dans le cœur de chaque personne.

407.

All our qualities, both good and bad, are uncertain, dubious, and at the mercy of opportunity.

408.

In their firſt deſires women love the lover, afterwards the paſſion.

409.

Pride has its caprices, as well as other paſſions: we are aſhamed to own that we are jealous; yet value ourſelves for having been ſo, and for being ſuſceptible of it.

410.

Rare as true love is, it is leſs ſo than true friendſhip.

411.

The deſire of being pitied, or admired, is commonly the true reaſon of our confidence.

412.

Our envy always outlives the felicity of its object.

413.

The imagination cannot invent ſo many contrarieties as are natural in the heart of man.

414.

La timidité est un défaut dont il est dangereux de reprendre les personnes qu'on en veut corriger.

415.

Rien n'est plus rare que la véritable bonté ; ceux même qui croient en avoir, n'ont d'ordinaire que de la complaisance ou de la foiblesse.

416.

L'esprit s'attache par paresse & par constance à ce qui lui est facile ou agréable ; cette habitude met toujours des bornes à nos connoissances, & jamais personne ne s'est donné la peine d'étendre & de conduire son esprit aussi loin qu'il pouvoit aller.

417.

On est d'ordinaire plus médisant par vanité que par malice.

418.

Quand on a le cœur encore agité par les restes d'une passion, on est plus près d'en prendre une nouvelle, que quand on est entièrement guéri.

419.

Ceux qui ont eu de grandes passions se

414.

Timidity is a fault dangerous to reprehend in thoſe we would reform.

415.

Nothing is more rare than true goodneſs: even thoſe who imagine they poſſeſs it have nothing more than complaiſance or weakneſs.

416.

The mind, between idleneſs and conſtancy, fixes on what is eaſy and agreeable to it. This habit always ſets bounds to our inquiries; no man was ever at the trouble to ſtretch his genius as far as it would go.

417.

We commonly ſlander more through vanity than malice.

418.

While the heart is ſtill agitated by the remains of a paſſion, it is more ſuſceptible of a new one, than when entirely at reſt.

419.

Thoſe who are, during life, under the

trouvent toute leur vie heureux & malheureux d'en être guéris.

420.

Il y a encore plus de gens sans intérêt que sans envie.

421.

Nous avons plus de paresse dans l'esprit que dans le corps.

422.

Le calme ou l'agitation de notre humeur ne dépend pas tant de ce qui nous arrive de plus considérable dans la vie, que d'un arrangement commode ou désagréable de petites choses qui arrivent tous les jours.

423.

Quelque méchans que soient les hommes, ils n'oseroient paroître ennemis de la vertu; & lorsqu'ils la veulent persécuter, ils feignent de croire qu'elle est fausse, ou ils lui supposent des crimes.

424.

On passe souvent de l'amour à l'ambition; mais on ne revient guere de l'ambition à l'amour.

425.

L'extrême avarice se méprend presque

influence

influence of ſtrong paſſions are happy; and miſerable when cured of them.

420.

More people are free from intereſt than from envy.

421.

Idleneſs is more in the mind than in the body.

422.

The calm or diſquiet of our temper depends not ſo much on affairs of moment, as on the diſpoſition of the triſles that daily occur.

423.

Men dare not, as bad as they are, appear open enemies to virtue: when, therefore, they perſecute virtue, they pretend to think it counterfeit, or elſe lay ſome crime to its charge.

424.

We paſs often from love to ambition; but we ſeldom return from ambition to love.

425.

Extreme avarice almoſt always makes

toujours ; il n'y a point de passion qui s'éloigne plus souvent de son but, ni sur qui le présent ait tant de pouvoir au préjudice de l'avenir.

426.

L'avarice produit souvent des effets contraires : il y a un nombre infini de gens qui sacrifient tout leur bien à des espérances douteuses & éloignées ; d'autres méprisent de grands avantages à venir, pour de petits intérêts présens.

427.

Il semble que les hommes ne se trouvent pas assez de défauts : ils en augmentent encore le nombre par de certaines qualités singulières dont ils affectent de se parer, & ils les cultivent avec tant de soin, qu'elles deviennent à la fin des défauts naturels qu'il ne dépend plus d'eux de corriger.

428.

Il faut que les jeunes gens qui entrent dans le monde soient honteux ou étourdis : un air capable & composé se tourne d'ordinaire en impertinence.

429.

Les querelles ne dureroient pas long-tems, si le tort n'étoit que d'un côté.

miſtakes. There is no paſſion that oftener miſſes its aim, nor on which the preſent has ſo much influence, in prejudice of the future.

426.

Avarice often produces contrary effects. There are many people who ſacrifice their whole fortunes to dubious and diſtant expectations; there are others who contemn great future for little preſent advantages.

427.

It ſeems as if men thought they had not faults enow, for they increaſe their number by certain affected ſingularities; theſe are cultivated ſo carefully, that at laſt they become natural defects, beyond their power to reform.

428.

Young people, at their entrance upon the world, ſhould be either bashful or giddy; a compoſed ſelf-ſufficiency generally turns to impertinence.

429.

Quarrels would never laſt long, if the fault was on one ſide only.

430.

Il ne sert de rien d'être jeune sans être belle, ni d'être belle sans être jeune.

431.

On ne compte d'ordinaire la premiere galanterie des femmes, que lorsqu'elles en ont une seconde.

432.

Il y a des gens si remplis d'eux-mêmes, que lorsqu'ils sont amoureux, ils trouvent moyen d'être occupés de leur passion, sans l'être de la personne qu'ils aiment.

433.

L'amour, tout agréable qu'il est, plaît encore plus par les manières dont il se montre, que par lui-même.

434.

La jalousie est le plus grand de tous les maux, & celui qui fait le moins de pitié aux personnes qui le causent.

435.

Après avoir parlé de la fausseté de tant de vertus apparentes, il est raisonnable de dire quelque chose de la fausseté du mépris de la mort. J'entends parler de ce mépris de la mort que les païens se vantent de tirer de leurs propres forces, sans l'espérance d'une

430.

Youth without beauty is of as little conſequence as beauty without youth.

431.

We ſeldom talk of a woman's firſt intrigue before she has had a ſecond.

432.

The ſelf-love of ſome people is ſuch, that, when in love, they are more taken up with their paſſion than its object.

433.

Love, all-agreeable as he is, pleaſes yet more by the manner in which he shows himſelf.

434.

Jealouſy is the greateſt of evils, and the leaſt pitied by thoſe who occaſion it.

435.

After having ſpoken of the falſity of ſeeming virtues, it is proper to ſay ſomething about the falſity of the contempt of death; I mean that contempt of death which the heathens boaſted to derive from their natural ſtrength, unſupported by the

meilleure vie. Il y a de la différence entre souffrir la mort constamment, & la mépriser. Le premier est assez ordinaire; mais je crois que l'autre n'est jamais sincère. On a écrit néanmoins tout ce qui peut le plus persuader que la mort n'est point un mal; & les hommes les plus foibles, aussi bien que les héros ont donné mille exemples célèbres pour établir cette opinion. Cependant je doute que personne de bon sens l'ait jamais cru; & la peine que l'on prend pour le persuader aux autres & à soi-même, fait assez voir que cette entreprise n'est pas aisée. On peut avoir divers sujets de dégoûts dans la vie; mais on n'a jamais raison de mépriser la mort. Ceux-mêmes qui se la donnent volontairement, ne la comptent pas pour si peu de chose, & ils s'en étonnent & la rejettent comme les autres, lorsqu'elle vient à eux par une autre voie que celle qu'ils ont choisie. L'inégalité que l'on remarque dans le courage d'un nombre infini de vaillans hommes, vient de ce que la mort se découvre différemment à leur imagination, & y paroît plus présente en un tems qu'en un autre. Ainsi il arrive qu'après avoir méprisé ce qu'ils

hopes of a better life. There is a wide difference between ſuffering death courageouſly, and contemning it; the one is common enough; but the other, I believe, never ſincere. Every thing has been written that can perſuade us that death is no evil; and ſome of the weakeſt as well as the greateſt of men have given celebrated examples in confirmation of this tenet. Yet I doubt whether any perſon of good ſenſe ever believed it; and the pains we take to perſuade ourſelves and others of it, plainly evince that it is no eaſy task. A man may, for many reaſons, be diſguſted with life; but he can have no reaſon for contemning death. Even ſuicides eſteem it no ſlight matter, and are as much ſtartled at it, and decline it as much, as other people, when it comes in any other ſhape except that which they have choſen. The remarkable inequality in the courage of many valiant men proceeds from death's appearing differently to their imaginations, and ſeeming more inſtant at one time than another. By this means it happens that, after having contemned what they did not know, they

né connoissoient pas, ils craignent enfin ce qu'ils connoissent. Il faut éviter de l'enviſager avec toutes ses circonstances, si on ne veut pas croire qu'elle soit le plus grand de tous les maux. Les plus habiles & les plus braves sont ceux qui prennent de plus honnêtes prétextes pour s'empêcher de la considérer : mais tout homme qui la sait voir telle qu'elle est, trouve que c'est une chose épouvantable. La nécessité de mourir faisoit toute la constance des philosophes. Ils croyoient qu'il falloit aller de bonne grace où l'on ne sauroit s'empêcher d'aller; & ne pouvant éterniser leur vie, il n'y avoit rien qu'ils ne fissent pour éterniser leur réputation, & sauver du naufrage ce qui en peut être garanti. Contentons-nous pour faire bonne mine, de ne nous pas dire à nous-mêmes tout ce que nous en pensons, & espérons plus de notre tempérament que de ces foibles raisonnemens qui nous font croire que nous pouvons nous approcher de la mort avec indifférence. La gloire de mourir avec fermeté, l'espérance d'être regretté, le desir de laisser une belle espérance, l'assurance d'être affranchi des miseres de la vie, &

are at laſt afraid of what they do know. We muſt avoid conſidering death in all its circumſtances, if we would not think it the greateſt of all ills. The wiſeſt and braveſt are thoſe who make the beſt pretences for not conſidering it at all; for every one that views it in its proper light will find it ſufficiently terrible. The neceſſity of dying made the whole of philoſophic fortitude. The philoſophers thought it beſt to do that with a good grace which was not to be avoided; and, being unable to make themſelves immortal, they did all they could to immortalize their reputations, and ſave what they might out of the general wreck. To be able to put a good face on the matter, let us by no means diſcover even to ourſelves all we think about it; let us truſt rather to conſtitution, than to thoſe vain reaſonings which make us believe we can approach death with indifference. The glory of dying reſolutely, the hopes of being regretted, the deſire of leaving a fair reputation, the aſſurance of being delivered from the miſeries of life, and free'd from the

de ne dépendre plus des caprices de la fortune, sont des remedes qu'on ne doit pas rejetter. Mais on ne doit pas croire aussi qu'ils soient infaillibles. Ils font pour nous assurer, ce qu'une simple haie fait souvent à la guerre, pour assurer ceux qui doivent approcher d'un lieu d'où l'on tire. Quand on en est éloigné, on s'imagine qu'elle peut mettre à couvert ; mais quand on en est proche, on trouve que c'est un foible secours. C'est nous flatter de croire que la mort nous paroisse de près ce que nous en avons jugé de loin, & que nos sentimens qui ne sont que foiblesse, soient d'une trempe assez forte pour ne point souffrir d'atteinte par la plus rude de toutes les épreuves. C'est aussi mal connoître les effets de l'amour-propre, que de penser qu'ils puissent nous aider à compter pour rien ce qui le doit nécessairement détruire ; & la raison dans laquelle on croit trouver tant de ressources, est trop foible en cette rencontre pour nous persuader ce que nous voulons. C'est elle au contraire qui nous trahit le plus souvent, & qui, au lieu de nous inspirer le mépris de la mort, sert à

caprice of fortune, are alleviating reflections not to be rejected; but we muſt by no means imagine them infallible. Theſe ſerve, indeed, to embolden us, juſt as in war a poor hedge emboldens the ſoldiers to approach an inceſſant firing. At a diſtance they view it as a ſhelter; when they come up, they find it but a ſorry defence. We flatter ourſelves too much in fancying that death, when near, will appear what we judged it to be when diſtant; and that our opinions, which are weakneſs itſelf, will be firm enough not to give way on this ſevereſt of trials. We muſt be alſo but ill acquainted with the effects of ſelf-love, to imagine that *that* will permit us to think lightly of an action which muſt neceſſarily be its deſtruction. Reaſon, from whom we expect mighty aſſiſtance, is too feeble, on this occaſion, to make us believe what we wish to find true. It is she, on the contrary, who betrays us; and, inſtead of inſpiring a contempt of death, helps only to diſcover its horrors. Indeed all she can do for us is, to adviſe us to avert our eyes, and fix them on ſome other ob-

nous découvrir ce qu'elle a d'affreux & de terrible. Tout ce qu'elle peut faire pour nous, est de nous conseiller d'en détourner les yeux pour les arrêter sur d'autres objets. Caton & Brutus en choisirent d'illustres. Un laquais se contenta, il y a quelque tems, de danser sur l'échafaud où il alloit être roué. Ainsi, bien que les motifs soient différens, ils produisent les mêmes effets ; de sorte qu'il est vrai que quelque disproportion qu'il y ait entre les grands hommes & les gens du commun, on a vu mille fois les uns & les autres recevoir la mort d'un même visage ; mais ç'a toujours été avec cette différence, que dans le mépris que les grands hommes font paroître pour la mort, c'est l'amour de la gloire qui leur en ôte la vue ; & dans les gens du commun, ce n'est qu'un effet de leur peu de lumière qui les empêche de connoître la grandeur de leur mal, & leur laisse la liberté de penser à autre chose.

436.

L'amour-propre est l'amour de soi-même, & de toutes choses pour soi ; il rend les hommes idolâtres d'eux-mêmes, & les rendroit les tyrans des autres, si la fortune leur

ject. Cato and Brutus chose noble ones! a footman, some time since, amused himself with dancing upon the scaffold he was going to be broke on. Thus different motives sometimes produce the same effect: and so true it is, that whatever disproportion there may be between the great and the vulgar, we often see them meet death with the same countenance. But there is always this difference, that the contempt of death shown by heros is owing to their love of glory, which hides it from their sight; and in common people it proceeds merely from their want of sensibility, which prevents their being aware of the greatness of the evil, and leaves them at liberty to think of something else.

436.

Self-love is the *love* of *self*, and of every thing for the sake of *self*. Self-love makes men idolize themselves, and tyrannize over others, when Fortune gives the

en donnoit les moyens: il ne se repose jamais hors de soi, & ne s'arrête dans les sujets étrangers que comme les abeilles sur les fleurs, pour en tirer ce qui lui est propre. Rien n'est si impétueux que ses desirs, rien de si caché que ses desseins, rien de si habile que ses conduites: ses souplesses ne se peuvent représenter, ses transformations passent celles des métamorphoses, & ses rafinemens ceux de la chymie. On ne peut sonder la profondeur, ni percer les ténèbres de ses abîmes. Là, il est à couvert des yeux les plus pénétrans, il y fait mille insensibles tours & retours. Là, il est souvent invisible à lui-même, il y conçoit, il y nourrit, & il y éleve sans le savoir, un grand nombre d'affections & de haines; il en forme de si monstrueuses, que lorsqu'il les a mises au jour il les méconnoit, ou il ne peut se résoudre à les avouer. De cette nuit qui le couvre naissent les ridicules persuasions qu'il a de lui-même; delà viennent ses erreurs, ses ignorances, ses grossièretés, & ses niaiseries sur son sujet; delà vient qu'il croit que ses sentimens sont morts lorsqu'ils ne sont qu'endormis, qu'il s'imagine n'avoir plus envie de courir dés qu'il se re-

means. He never reſts out of himſelf; and ſettles on external things, juſt as the bee doth on flowers, to extract what may be ſerviceable. Nothing is ſo impetuous as his deſires, nothing ſo ſecret as his deſigns, nothing ſo artful as his conduct. His ſuppleneſs is inexpreſſible, his metamorphoſes ſurpaſs thoſe of Ovid, and his refinements thoſe of chemiſtry. We cannot fathom the depth, nor penetrate the obſcurity of his abyſs. There concealed from the moſt piercing eye, he makes numberleſs turnings and windings: there is he often inviſible even to himſelf: there he conceives, breeds, and brings up, without being ſenſible of it, an infinity of likes and diſlikes; ſome of which are ſo monſtrous, that he knows them not when brought into light, or at leaſt cannot prevail on himſelf to own them. From the night that envelops him, ſprings the ridiculous notions he entertains of himſelf: thence his errors, his ignorance, his groſs and ſilly miſtakes with reſpect to himſelf. Thence is it that he imagines his ſenſations dead, when they are only aſleep, that he ſhall never deſire

pose, & qu'il pense avoir perdu tous les goûts qu'il a rassasiés: mais cette obscurité épaisse, qui le cache à lui-même, n'empêche pas qu'il ne voie parfaitement ce qui est hors de lui; en quoi il est semblable à nos yeux qui découvrent tout, & sont aveugles seulement pour eux-mêmes. En effet, dans ses plus grands intérêts, & dans ses plus importantes affaires où la violence de ses souhaits appelle toute son attention, il voit, il sent, il entend, il imagine, il soupçonne, il pénètre, il devine tout, de sorte qu'on est tenté de croire que chacune de ses passions a une magie qui lui est propre. Rien n'est si intime & si fort que ses attachemens, qu'il essaie de rompre inutilement à la vue des malheurs extrêmes qui le menacent. Cependant il fait quelquefois en peu de tems & sans aucun effort, ce qu'il n'a pu faire avec tous ceux dont il est capable dans le cours de plusieurs années; d'où l'on pourroit conclure assez vraisemblablement que c'est par lui-même que ses desirs sont allumés, plutôt que par la beauté & par le mérite de ses objets; que son goût est le prix qui les releve, & le fard qui les em-

to

to run again when once tired; and that he has loſt all the appetites he has ſated. But this thick darkneſs, which hides him from himſelf, hinders him not from ſeeing perfectly well whatever is without him; in which he reſembles the eye, that ſees all things except itſelf. In his great concerns and important affairs, where the violence of deſire ſummoneth his whole attention, he ſees, perceives, underſtands, invents, ſuſpects, penetrates, and divines all things; ſo that one would be tempted to believe that each paſſion had its reſpective magic. Nothing is ſo cloſe and ſtrong as his attachments; which he in vain attempts to break through on diſcovery of the greateſt impending miſery. Yet ſometimes, in a ſhort time, he effects, and without trouble, what he had not been able to compaſs with the greateſt efforts, for years. Whence may well be concluded, that it is by himſelf that his deſires are inflamed, more than by the beauty and merit of their objects; that it is his taſte that heightens and embellishes them; that it is himſelf that he purſues; and that he follows his inclina-

bellit ; que c'est après lui-même qu'il court, & qu'il suit son gré, lorsqu'il suit les choses qui sont à son gré. Il est de tous les contraires, il est impérieux & obéissant, sincère & dissimulé, miséricordieux & cruel, timide & audacieux : il a différentes inclinations selon la diversité des tempéramens qui le tournent & le dévouent tantôt à la gloire, tantôt aux richesses, & tantôt aux plaisirs. Il en change selon le changement de nos âges, de nos fortunes & de nos expériences : mais il lui est indifférent d'en avoir plusieurs, ou de n'en avoir qu'une, parce qu'il se partage en plusieurs, & se ramasse en une quand il le faut, & comme il lui plaît. Il est inconstant, & outre les changemens qui viennent des causes étrangères, il y en a une infinité qui naissent de lui & de son propre fonds. Il est inconstant, d'inconstance, de légèreté, d'amour, de nouveauté, de lassitude & de dégoût. Il est capricieux, & on le voit quelquefois travailler avec le dernier empressement & avec des travaux incroyables à obtenir des choses qui ne lui sont point avantageuses, & qui même lui sont nuisibles, mais qu'il poursuit parce qu'il les veut. Il est bisarre,

tion, when he follows things that are agreeable to his inclination. He is compoſed of contrarieties; imperious and obedient, ſincere and hypocritical, merciful and cruel, timid and bold. He has different inclinations, according to the different tempers that poſſeſs and devote him ſometimes to glory, ſometimes to wealth, ſometimes to pleaſure. Theſe he changes, as age and experience alter: and it is indifferent to him whether he has many inclinations, or only one; becauſe he can ſplit himſelf into many, or collect himſelf into one, as it is convenient or agreeable to him. He is inconſtant; and the changes, beſides thoſe that happen from external cauſes, are numberleſs, which proceed from himſelf. He is inconſtant through levity, through love, through novelty, through ſatiety, through diſguſt, through inconſtancy itſelf. He is capricious; and ſometimes labours with eagerneſs and incredible pains to obtain things that are no ways advantageous, nay even hurtful; but which he purſues merely becauſe it is his will. He is whimſical, and often exerts his whole applica-

& met souvent toute son application dans les emplois les plus frivoles ; il trouve tout son plaisir dans les plus fades, & conserve toute sa fierté dans les plus méprisables. Il est dans tous les états de la vie & dans toutes les conditions ; il vit partout, & il vit de tout, il vit de rien ; il s'accommode des choses & de leur privation ; il passe même dans le parti des gens qui lui font la guerre ; il entre dans leurs desseins ; &, ce qui est admirable, il se hait lui-même avec eux, il conjure sa perte, il travaille lui-même à sa ruine ; enfin il ne se soucie que d'être, & pourvu qu'il soit, il veut bien être son ennemi. Il ne faut donc pas s'étonner s'il se joint quelquefois à la plus rude austérité, & s'il entre si hardiment en société avec elle pour se détruire, parce que dans le même tems qu'il se ruine en un endroit, il se rétablit en un autre. Quand on pense qu'il quitte son plaisir, il ne fait que le suspendre ou le changer, & lors même qu'il est vaincu, & qu'on croit en être défait, on le retrouve qui triomphe dans sa propre défaite. Voilà la peinture de l'amour-propre, dont toute la vie n'est qu'une grande & longue agitation,

tion in employments the moſt trifling; takes the utmoſt delight in the moſt inſipid, and preſerves all his haughtineſs in the moſt contemptible. He is attendant on all ages and conditions; he lives every where; he lives on every thing; he lives on nothing. He makes himſelf eaſy, either in the enjoyment or privation of things; he even goes over to thoſe who are at variance with him; he enters into their ſchemes, and, which is wonderful! along with them, hates himſelf; he conſpires his own deſtruction; he labours to undo himſelf; he only deſires to BE; and, that granted, he conſents to be his own enemy. We are not, therefore, to be ſurpriſed if he ſometimes cloſes with the moſt rigid auſterity; and enters boldly into a combination therewith to ruin himſelf; becauſe what he loſes in one place he regains in another. When we think he relinquishes his pleaſures, he but ſuſpends, or changes them; and even when he is diſcomfited, and we think we are rid of him, we find him triumphant in his own defeat. Such is Self-love! of which man's life is only a long

La mer en est une image sensible, & l'amour-propre trouve dans le flux & le reflux de ses vagues une fidelle expression de la succession turbulente de ses pensées & de ses éternels mouvemens.

437.

La modération est comme la sobriété; on voudroit bien manger davantage, mais on craint de se faire mal.

438.

Quand on ne trouve pas son repos en soi-même, il est inutile de le chercher ailleurs.

439.

Il faudroit pouvoir répondre de sa fortune, pour pouvoir répondre de ce que l'on fera.

440.

Le premier mouvement de joie que nous avons du bonheur de nos amis ne vient ni de la bonté de notre naturel, ni de l'amitié que nous avons pour eux : c'est un effet de l'amour-propre qui nous flatte de l'espérance d'être heureux à notre tour, ou de retirer quelque utilité de leur bonne fortune.

441.

Dans l'adversité de nos meilleurs amis,

and great agitation. The ſea is its repreſentative; in the flux and reflux of whoſe waves Self-love may find a lively expreſſion of the turbulent ſucceſſion of its thoughts, and of its eternal motion.

437.

Moderation reſembles temperance. We are not unwillingly to eat more, but are afraid of doing ourſelves harm.

438.

A man who finds not ſatisfaction in himſelf ſeeks for it in vain elſewhere.

439.

To be able to anſwer for what we ſhall certainly do, we ſhould be able to anſwer for our Fortune.

440.

The firſt impulſe of joy we feel from the good-fortune of a friend, proceeds neither from our good nature nor friendſhip; it is the effect of ſelf-love, which flatters us either with the hope of being happy in our turn, or of making ſome advantage of his proſperity.

441.

In the diſtreſs of our beſt friends we al-

nous trouvons toujours quelque chose qui ne nous déplaît pas.

442.

La plus subtile folie se fait de la plus subtile sagesse.

443.

La sobriété est l'amour de la santé, ou l'impuissance de manger beaucoup.

444.

La modestie qui semble refuser les louanges, n'est en effet qu'un desir d'en avoir de plus délicates.

445.

Il y a des crimes qui deviennent innocens & même glorieux par leur éclat, leur nombre & leur excès: delà vient que les voleries publiques sont des habiletés, & que prendre des provinces injustement s'appelle faire des conquêtes.

446.

Quand il n'y a que nous qui savons nos crimes, ils sont bientôt oubliés.

447.

Ceux qui sont incapables de commettre de grands crimes n'en soupçonnent pas facilement les autres.

ways find ſomething that does not diſpleaſe us.

442.

Man's chief wiſdom conſiſts in knowing his follies.

443.

Sobriety is either the love of health, or an incapacity for debauch.

444.

That modeſty which ſeems to decline praiſe, is only the deſire of being praiſed more delicately.

445.

There are crimes which become innocent, and even glorious, through their ſplendor, number, and exceſs: hence it is that public theft is called *addreſs*; and to ſeize unjuſtly on provinces, to make conqueſts.

446.

We eaſily forget crimes that are known only to ourſelves.

447.

Thoſe who are themſelves incapable of great crimes, are not ready to ſuſpect others of them.

448.

On ne peut répondre de son courage, quand on n'a jamais été dans le péril.

449.

L'orgueil ne veut pas devoir, & l'amour-propre ne veut pas payer.

450.

Il est bien mal-aisé de distinguer la bonté générale & répandue sur tout le monde, de la grande habileté.

451.

La plupart des femmes se rendent plutôt par foiblesse que par passion. De-là vient que pour l'ordinaire les hommes entreprenans réussissent mieux que les autres, quoiqu'ils ne soient pas plus aimables.

452.

Comme on n'est jamais en liberté d'aimer ou de cesser d'aimer, l'amant ne peut se plaindre avec justice de l'inconstance de sa maîtresse, ni elle de la légéreté de son amant.

453.

Comment prétendons-nous qu'un autre garde notre secret, si nous ne pouvons le garder nous-mêmes?

454.

On craint toujours de voir ce qu'on aime,

448.

No man can anſwer for his courage who has never been in danger.

449.

Pride will not owe, and ſelf-love will not pay.

450.

It is very difficult to diſtinguiſh diffuſive general goodneſs from great addreſs.

451.

Moſt women yield more through weakneſs than paſſion; whence it happens that enterprizing, rather than amiable, men commonly ſucceed beſt with them.

452.

Since it is not in our power to love any more than to let it alone, a lover has no right to complain of his miſtreſs's inconſtancy, nor she of her lover's levity.

453.

How can we expect that another ſhould keep our ſecret, when it is more than we can do ourſelves.

454.

We are always afraid of appearing be-

quand on vient de faire des coquetteries ailleurs.

455.

On doit se consoler de ses fautes, quand on a la force de les avouer.

456.

Dans l'amour, la tromperie va presque toujours plus loin que la méfiance.

457.

Nous gagnerions plus de nous laisser voir tels que nous sommes, que d'essayer de paroître ce que nous ne sommes pas.

458.

L'étude des hommes est plus nécessaire que celle des livres.

459.

Il n'y a point de sots si incommodes que ceux qui ont de l'esprit.

460.

Nous jugeons si superficiellement des choses, que des discours et des actions très ordinaires, dites et faites d'une manière agréable, avec quelque connoissance de ce qui se passe dans le monde, obtiennent souvent plus de succès que la plus grande habileté.

fore the perſon we love, when we have been coqueting elſewhere.

455.

We need not be much concerned about thoſe faults which we have the courage to own.

456.

In love the deceit almoſt always outſtrips the diſtruſt.

457.

We had better appear to be what we are, than affect to appear what we are not.

458.

To study men, is more necessary than to study books.

459.

No fools are ſo troubleſome as thoſe who have *ſome* wit.

460.

We judge ſo ſuperficially of things, that common words and actions, ſpoke and done in an agreeable manner, with ſome knowledge of what paſſes in the world, often ſucceed beyond the greateſt ability.

461.

Le plus dangereux ridicule des vieilles personnes qui ont été aimables, c'est d'oublier qu'elles ne le sont plus.

462.

Il n'y a que les personnes qui ont de la fermeté, qui puissent avoir une véritable douceur; celles qui paroissent douces, n'ont d'ordinaire que de la foiblesse, qui se convertit aisément en aigreur.

463.

On sait assez qu'il ne faut guère parler de sa femme; mais on ne sait pas assez qu'on devroit encore moins parler de soi.

464.

Le bon sens devroit être la pierre de touche de toutes les règles tant anciennes que modernes; tout ce qui est incompatible avec le bon sens est faux.

465.

Nous prenons moins de peines pour être heureux que pour le paroître.

466.

Il n'y a que les personnes qui évitent de donner de la jalousie qui soient dignes qu'on en ait pour elles.

F I N.

461.

The common foible of women, who *have been* handſome, is to forget that they are now no longer ſo.

462.

Reſolute people alone can be truly good-natured; ſuch as commonly ſeem ſo are weak and eaſily foured.

463.

We know that we ſhould not talk of our wives; but we ſeem not to know that we ſhould talk ſtill leſs of ourſelves.

464.

Good ſenſe ſhould be the teſt of all rules both ancient and modern; whatever is incompatible with good ſenſe is falſe.

465.

We take leſs pains to *be* happy, than to *appear* ſo.

466.

Only ſuch perſons who avoid giving Jealouſy are deſerving of it.

THE END.

# INDEX.

A


Ability, *maxim.* 190. 199. 230. 231. 252. 264. 268. 460.
Absent Man, 134.
Absence, 257.
Accent, 312.
Accidents, 58. 208. 286.
Actions, 7. 29. 43. 56. 57. 154. 155. 219. 276. 341. 357. 379.
Addreſs, 445. 450.
Admiration, 274. 323.
Adverſity, 25.
Advice, 90 107. 113. 264. 338.
Affairs, 268. 394.
Affectation, 457.
Affection, 223.
Affliction, 221 222.
Age, 90. 354.
Agreeableneſs, 227.
Ambition, 7. 24. 62. 88. 144. 232. 249. 273 284. 424.
Anger, 318.
Antony, 7.
Appearance, 239 280. 457.
Application, 41. 229.

Approbation, 51. 261.
Artful man, 125.
Artifice, 164.
Athens, 89.
Attention, 134.
Avarice, 11. 160. 425. 426.
Augustus, 7.

B

Beauty, 144. 195. 227. 430.
Benefactors, 93.
Benefits, 14.
Benevolence, 37. 329.
Blame, 170.
Body, 44. 180. 185. 212. 240. 276.
Brutus, 435.

C

Candour, 138
Caprice, 7. 45. 382.
Cato, 435.
Chastity, 1.
Civility, 243.
Clemency, 15. 16.
Compassion, 401.
Compensation, 52.
Complaisance, 415.
Conde, 189.
Conduct, 157. 338.

Confidence, 61. 113. 226. 233. 329. 368. 411.
Conſtancy, 19. 20. 21. 163. 169. 367. 416.
Contempt, 178. 294.
Contempt of death, 435.
Contrarieties, 413.
Converſation, 134. 368.
Copies, 129.
Coquetry, 104. 228. 258. 304. 306. 317. 336. 355. 365. 454.
Courage, 206. 448.
Cowards, 206. 334. 367.
Crimes, 445. 446. 447.
Criminals, 21.
Cunning, 114. 120. to 123. 349. 356.
Curioſity, 166.

D

Death, 23. 26 206. 211. 435.
Deceit, 83. 89. 111. 112. 114. 115. 192. 307. 350. 456.
Decency, 392.
Defects, 109.
Dejection, 367.
Delicacy, 124.
Deſign, 7. 17. 154. 155.
Deſire, 385. 406.
Diffidence, 76.

Discernment, 138.
Disculpate, 30.
Disguise, 68. 116.
Dishonesty, 193.
Dishonour, 298.
Disintereſtedneſs, 39.
Diſtruſt, 81. 83. 290. 330. 456.
Divination, 372.
Doubt, 32.
Dullneſs, 125.

E

Economy, 160.
Education, 244.
Eloquence, 8. 235. 236.
Employement, 158. 366.
Emulation, 219.
Enemies, 79 111. 352. 396. 401.
Envy, 27. 28. 92. 261. 262. 300. 336. 380. 412. 420.
Eſteem, 54. 56. 159. 275.
Events, 324
Exaggeration, 260.
Example, 60. 219.
Expedients, 267.
Experience, 183. 354.

F

Falſehood, 263.
Fancy, 47.
Favour, 55.
Favourites, 55. 59.
Faults, 31. 37. 87. 130. 148. 149. 176. 182. 193. 299. 321. 329. 342. 352. 358. 359. 369. 371. 374. 376. 388. 393. 400. 427. 455.
Fear, 11. 16. 38. 206. 228. 334.
Fidelity, 233. 303.
Fire, 73.
Flattery, 97. 119. 138. 146. 152. 301.
Folly, 150. 198. 200. 201. 220. 279. 285. 362. 363. 442.
Fools, 6. 135. 285. 320. 343. 373. 459.
Fortune, 1. 45. 50. 52. 53. 54. 59. 60. 147. 148. 159. 203. 222. 285. 295. 313. 329. 340. 347. 348. 382. 439.
Friends, 81. 85. 111. 113. 171. 223. 259. 260. 290. 322. 374. 376. 381. 384. 440. 441.
Friendſhip, 77 78. 80. 81. 82 336. 358. 375. 381. 386. 38. . 410. 440.

G

Gallantry, 97. 258. 353.

Generosity, 232. 246.
Genius, 121 284. 324.
Gesture, 235.
Glory, 151. 204. 211.
Good, 218. 219. 225.
Goodness, 224. 343. 415. 450.
Good nature, 256. 462.
Good sense, 265. 464.
Govern, 145.
Grace, 66.
Gratitude, 213. 214. 215. 277. 384.
Gravity, 240. 260.
Great men, 151. 182. 284.
Greediness, 65.

H

Habit, 373. 416.
Happiness, 17. 48. 49. 60. 465.
Hatred, 55. 70. 108. 293. 300. 310.
Head, 77. 95. 99. 100. 105.
Health, 443.
Heart, 10. 43. 61. 77. 95. 99. 100. 105. 418.
Heros, 24. 53. 177. 208.
Honest man, 193. 194. 197.
Honesty. 213.
Honour, 12. 206. 210. 253.

Hope, 38. 161.
Humour, 270. 373.
Humours, 276.
Hypocrisy, 209. 222.

I

Idleneſs, 163. 249. 416. 420.
Jealousy, 7. 28. 32. 296. 308. 320. 355. 391. 409. 434. 466.
Ignominy, 360.
Ills, 22. 52. 177. 188. 218. 219. 225. 250. 252. 297.
Imagination, 413.
Imitation, 219.
Imperfections, 36.
Imposture, 240.
Inclination, 78. 170. 237.
Inconstancy, 168. 173. 452.
Indiscretion, 377.
Indolence, 16.
Industry, 1.
Infidelity, 325. 377.
Ingratitude, 93. 216. 278. 282. 292.
Injustice, 9. 75.
Injury, 14.
Innocence, 402.
Interest, 39. 40. 65. 82. 113. 166. 179. 221. 232. 238. 256. 259. 280. 346. 420.

Intrepidity, 208.
Intrigue, 71. 258. 431.
Invention, 267.
Joy, 440.
Irresolution, 371.
Judgment, 86, 94. 101. 203. 241. 251. 263. 267 396. 400.
Justice, 75.

K

Kindness, 70.
Knowledge, 103. 230. 252. 268.

L

Laziness, 250.
Levity, 171. 173.
Liberality, 160. 246.
Life, 46. 211.
Look, 235.
Love, 48. 67. to 75. 78. 108. 127. 131. 168. 169. 242. 245 249. 255. 258. 266. 275. 293. 296. 302. 306. to 308. 316. 317. 320. 326. 333. 336. 353. 364. 365. 378. 387. 397. 403. 410. 424. 432. 433. 452. 456.
Lovers, 287. 327. 335. 351. 355. 452.

M

Madmen, 320. 373.
Madneſs. 32. 286.
Magnanimity, 234. 265.
Malice, 417.
Man, 6. 14. 100. 101. 102. 314. 423. 458.
Man of wit. 135. 137.
Marriage, 110.
Memory, 86. 288.
Men *great*, 24.
Merit, 50. 54 92. 138. 147. 149. 150. 156. 159. 160. 226. 271. 339. 366. 383. 395. 416.
Mind 43. 44. 96. 97. 98. 109. 173. 212. 240. 248. 372. 416. *See understanding and wisdom.*
Misers, 60.
Misfortunes, 19. 24. 167. 175. 223. 247. 292. 367. 381. 401.
Miſtreſs, 108. 303. 333. 335. 452.
Moderation, 17. 18. 273. 284. 437.
Modeſty, 444.

N

Nature, 53. 147. 181. 219. 329.
Negotiation, 259.
Novelty, 255. 374.

O

Obligations, 215 216. 278 292.
Obstinacy, 248 371.
Old age, 90. 201. 212. 365. 370. 378. 399.
Opinion, 13.
Opportunity, 315. 394. 407.
Orator 8 235.
Original, 129.
Organs, 44.

P

Panic, 206.
Passions, 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 27. 118. 180. 242. 249. 257. 369. 389. 398. 403. 418. 419.
Penetration, 337. 372.
Perseverance, 170.
Philosophy, 22.
Philosophers, 46. 54.
Pity, 247.
Plants, 314.
Pleasing, 361.
Pleasure, 222.
Point of view, 101.
Poisons, 174.
Policy, 15.
Politeness, 96.
Poverty, 30. 54.

Pride, 33. 34. 35. 36. 37. 166. 215. 217. 226. 250 262. 265. 283. 393. 400. 401. 409. 449.
Princes, 15.
Probity, 164.
Procedure, 164.
Prodigality, 11.
Promises, 38.
Properties, 314.
Prosperity, 25.
Praise, 138. to 141. 323. 444.
Prudence, 58. 64. 174.

Q

Qualities, 29. 77. 87. 130. 153. 168. 309. 329. 352. 372. 380. 383. 400. 405. 407.
Quarrels, 429.
Quiet, 196.

R

Reason, 42. 102. 208. 228. 254. 297. 329. 404.
Reconciliation, 79.
Relapse, 185.
Religion, 12. 375.
Repentance, 172.
Reproof, 141. 142.
Reputation, 113. 156. 189. 196. 203. 369. 388.

Riches, 54.
Ridicule, 129. 130. 298. 356. 369.
Rivers, 165.

S

Satiety, 173.
Satisfaction, 438.
Secrets 453.
Self-interest, 9. 138.
Self-love, 2. 3. 4. 12. 13. 46. 51. 80. 85. 217. 233. 244. 245. 296. 432. 440. 449.
definition of, 436.
Senses, 309.
Sentimens, 170.
Shame, 163. 204. 357. 391.
Silence, 76.
Simplicity, 8. 268.
Sincerity, 61. 176. 291. 330. 342. 379.
Slander, 417.
Sobriety, 443.
Society, 84.
Soldiers, 205.
Songs, 202.
Sorrow, 222.
Soul, 180. 185. 208.
Speak, 132. 133. 137.
Spirits, 136.

Stars, 57.
Strength, 42. 44. 118. 208.
Subtilty, 124.
Sun, 26.
Symmetry, 227.
Sympathy, 67.

T

Talkativeneſs, 287. 289. 463.
Talents, 405.
Taste, 13. 46. 78. 237. 241. 339. 346.
Tears, 222.
Tedioufneſs, 136. 281. 319.
Temper, 272. 422.
Temperance, 437.
Things impracticable, 229.
Timidity, 163. 414.
Titles, 91.
Tone of Voice, 235.
Treachery, 117. 122.
Truth, 63. 263.
Turenne, 189.

V

Valour, 1. 144. 204. to 207. 329.
Vanity, 16. 24. 33. 132. 152. 191 221. 222. 246. 344. 345. 372. 389. 391. 404. 417.

Vice, 174. 175. 178. 179. 181. 183. 184. 187. 209. 238. 340. 390.
Violence, 326. 333.
Virtue, 1 114. 163. 165. 174. 175. 178. 179. 18 . 191. 209. 238 249. 321. 340. 344. 390. 423.
Vivacity, 363.
Vogue, 202.
Understanding, 24. 167. 241. 270.
Untruth, 62.

W

Weakneſs, 11. 44. 117. 118. 126. 173. 199. 297. 390. 415.
Wealth, 295.
Wearineſs, 287. 136. 281. 319.
Will, 30.
Wisdom, 295. 442.
Wise, 20. 128. 201. 220.
Wish 385. 406.
Wit, 94. 135. 137. 144. 311. 318. 361 362. 368. 459.
Woman, 1 71. 127. 195. 196. 222. 228. 258 304. to 306. 310. 327. 331. 332. 351. 355. 365. 377. 386. 403. 498. 431. 451 461.
World, 192. 382. 395.

Y

Youth, 244. 254. 399. 428. 430.

Z

Zeal, 113.

# TABLE

## DES MAXIMES.

*Le chiffre marque les maximes, et non pas les pages.*

### A

Absence, 257.
Accent du pays, 312.
Accidents malheureux, heureux, 58. 286.
Actions, 1. 7. 56. 57. 154. 341. 357.
Adversité, 441.
Affaires, 394.
Affectation, 130.
Afflictions, 221. 222. 323. 327.
Ages de la vie, 354.
Agitation, 20.
Agrément, 227.
Air composé, 428.
Amans, 287. 327. 408. 452.
Ambition, 7. 24. 62. 88. 232. 273. 424.
Ame, 77. 180. 185. 186.
Amitié, 77. à 82. 85. 111. 171. 223. 260. 266. 274. 275. 293. 358. 381. 387. 410.

Amour,

Amour, 67 à 75. 108. 127. 131. 168. 169. 242. 245. 296. 302. 335. 351 364. 387. 410. 424. 433. 452. 454. 456.
Amour-propre, 2. 3. 4. 13. 46. 85. 217. 233. 244. 296. 436. 440. 449.
Antoine, 7.
Auguste, 7.
Apparences, 12. 63. 88. 160. 280.
Application, 14. 41. 229.
Approbation, 51. 261.
Attachement, 46.
Audacieux, 11.
Avantages 159. (grands) 53. 426.
Avarice, 11. 161. 425. 426.
Aversion, 62. 305.
Avidité, 65.

B

Beauté, 227. 430.
Belles actions, 357. 379.
Bien, 14. 28. 52. 63. 82. 93. 177. 218. 329.
Bienfaits, 14. 277. 278.
Bienséance, 392.
Blâme, 57. 120. 141. 170.
Bon goût, 241.
Bonheur, 18. 48. 49. 60.
Bonne foi, 213.

Bonne grâce, 66.
Bon sens, 66. 464.
Bonté, 37. 224. 415. 450.
Bouts-rimés, 341.
Bravoure *voyez* Valeur.
But, 43. 425.

C

Calme, 17. 422.
Caprice, 45.
Certitude, 32.
Changeans, 77.
Chasteté, 1.
Choses, 48. 65. 94. 96. 97. 98 103. 387. grandes, 41. petites, 324. 422. impossibles, 30. 88. 229.
Civilité, 243.
Clémence, 15. 16.
Cœur, 10. 43. 61. 95. 99. 100. 105. 290.
Cœur (ouverture de), 61.
Compassion de nos ennemis, 401.
Compensation, 52.
Condition, 79.
Conduite, 43. 150. 157. 338.
Confiance, 61. 329. 368. 411.
Confiance des grands, 226.
Connoissances, 103. 416.
Conseils, 107. 113. 264. 338.

Considération, 54.
Consolation, 111. 223. 297.
Constance, 19. 20. 21. 167. 169. 367.
Contrariétés, 413.
Conversation, 134. 368.
Copies, 72. 129.
Coquetterie, 104. 228. 258. 304. 306. 317. 336 355. 365 454.
Corps, 66. 67. 212.
Coupables, 93. 250.
Courage *voyez* Valeur.
Coutumes, 23.
Crainte, 16. 18. 21. 38. 172.
Crimes, 175 250. 402. 445. 446. 447.
Croire, 188. 248. 249. 250. 316.
Curiosité, 166.

D

Défauts, 31. 87. 109. 126. 127. 139. 149. 176. 186. 190. 193. 321. 352. 358. 359. 371. 376. 388. 401. 427. (grands), 182. 299. (petits), 299.
Déférence, 113.
Défiance, 9. 76. 81. 83. 290. 330.
Dégoût, 173.
Déguisement, 68. 115.
Délicatesse, 124.
Deshonneur, 298.

Désintéressé, 39.
Desirs, 18. 54. 385.
Desseins, 7. 56. 117. 154. 155.
Devoir, 63. 163.
Dévotion, 375.
Différence, 52.
Disgraces, 223.
Dissimulation, 61.
Douceur, 462.
Douter, 316.
Doutes, 32.
Dupes, 84. 99.
Durée, 5. 170.

E

Economie, 153. 161.
Education, 244.
Elévation, 18.
Eloges, 64.
Eloquence, 8. 235. 236.
Emplois, 158. 366.
Ennemis, 79. 111. 352. 396. 401.
Ennui, 136. 281. 319.
Envie, 18. 27. 28. 262. 276. 300. 336. 380. 411. 412. 420.
Espérance, 38. 162. 426.
Esprit, 18. 21. 43. 44. 66. 67. 77. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 105. 109. 135. 137.

167. 173. 212. 248. 267. 311. 324. 361. 362. 368. 416. 421. 459.
Esprits, (grands) 137. 324.
Esprits, (petits) 121. 137. 248. 324.
Estime, 156. 275.
Etablir, 261.
Etoile, 159
Etoiles heureuses, 57.
Etourdi, 428.
Etude des hommes, 458.
Evénement, 64. 79.
Excuse, 30.
Exemple, 90 219.
Exempt, 37. [illegible]
Expédiens, 2[illegible]7.
Expérience, 183. 354.
Extérieur, 239.

F

Faveur, 55.
Favoris, 55.
Faussetés, 263.
Fautes, 37. 455.
Félicité, 48.
Femmes, 1. 71. 127. 195. 196. 228. 258. 304. 305. 306. 311. 327. 365. 377. 386. 403. 408. 451. 463.
Ferme, 11.

Fermeté, 462.
Feu, 73.
Fidélité, 233. 302.
Finesse, 114. 120. 121. 122. 123. 318. 349. 356.
Flatterie, 119. 138. 146. 152. 184. 301.
Flatteur, 2.
Foiblesse, 11. 44. 117. 118. 126. 173. 390.
Folie, 198. 200. 201. 220. 279. 363. 442.
Force, 19. 24. 30. 42. 44. 118.
Fortune, 1. 17. 25. 45 47. 50. 52. 53. 54. 59. 60. 147. 148. 203. 313. 340. 347. 348 382. 439.
Fou, 320. 373.
Fureur, 28. 32.

G

Galanterie, 71. 97. 353. 431.
Générosité, 232.
Gens, 23. 61. 69. 82. 131. 134. 141. 150. 188. 202. 203. 285. 319. 370. 420. 426. 432 Habiles, 58. Médiocres, 284. Sottes, 373.
Gloire, 113. 151. 189. 211. 251.
Glorieux, 283.
Goût, 13. 46. 48. 78. 106. 170. 237. 241. 339. 346. 404.
Gouverner, 145.

Grâce, 255.
Grands, 91.
Grands hommes, 24. 151. 182. 284. 313.
Gravité, 240.
Grossier, 125.

H

Habile, 4. 6. 120. 190. 252. 318.
Habile homme, 4. 6. 65. 125.
Habileté, 58. 122. 125. 164. 230. 231. 264. 268. 445. 450. 460.
Habitude, 374. 416.
Haine, 14. 29. 55. 70. 300. 310.
Hasard, 56. 102.
Héros, 24. 53. 177.
Heureux, 36. 48. 49. 465.
Hommage, 55. 209.
Homme, 1. 8. 14. 43. 56. 60. 80. 84. 89. 93. 101. 175. 181. 251. 271. 272. 383. 458.
Honnête, 283.
Honnête homme, 193. 194. 197. 320.
Honnête femme, 331. 332.
Honnêteté, 196.
Honneur, 12. 50. 253. 409.
Honte, 69. 81. 357. 360. 391.
Humeur, 7. 17. 45. 47. 60. 270. 272. 276. 373. 382. 422.
Hypocrisie, 209. 222.

J

Jalousie, 7. 28. 32. 251. 296. 308. 326. 400. 434. 466.
Jeunesse, 106. 254. 430.
Jeunes gens, 428.
Joie, 440.
Jugement, 86. 94. 251. 396. 460.
Justice, 75.

I

Imagination, 49. 413.
Imitation, 219.
Imperfection, 36.
Imposture, 269.
Imprudent, 58.
Inclinations, 237.
Inconstance, 168. 173. 452.
Indifférence, 46. 381.
Indiscrétion, 377.
Industrie, 1.
Infidélité, 325.
Infortune, 24. 167.
Ingrat, 93. 282. 292.
Ingratitude, 14. 93. 216.
Injures, 14.
Injustice, 9. 54.
Innocence, 402.
Intérêt, 1. 8. 39. 40. 65. 82. 165. 179. 221. 238.

E MERRILL.
E MERRILL.

238. 256 280. 420. grands intérêts, 232.
petits, 232. 251. 280. 426.
Intrépidité, 208.

L

Langue, 39. 46.
Légèreté, 171. 173. 452.
Libéralité, 161. 246.
Louanges, 7. 138. 139. 140. 141. 142. 143.
144. 323. 379. 444.
Lumières, 40. 94. 251. 267. 340.

M

Magnanimité, 234 265.
Maîtresse, 108. 287. 302. 335.
Mal, 14. 29. 63. 172. 177. 188. 218.
Malheur, 49. 50. 60. 175. 367. 381. 401.
Malhonnête homme, 292.
Malice, 417.
Manières, 433.
Mariage, 110.
Maux, 19. 22. 29. 52. 218. 225. 247. 250.
252. 378. 395.
Méchans, 224. 423.
Médisance, 417.
Méfiance, 307. 456.
Mémoire, 86. 288.
Mensonge, 62.
Mépris, 18.

Mépriser, 178. 294.
Mérite, 50. 54. 85. 89. 92. 147. 149. 15(
156. 159. 160. 260. 271. 339. 383.
Métier, 331.
Mines, 239.
Modération, 17. 18. 273. 284. 437.
Modestie, 41. 444.
Monde, 55. 63. 86. 160. 261. 278. 357
382. 428.
Monnaies (fausses), 152.
Mort, 21. 23. 26.
Mort, (mépris de la) 435.

N

Nature, 36. 53. 147. 181. 329.
Naturel, 256.
Négociations, 259.
Niais, 199.
Noms illustres, 91.
Nouveauté, 255. 374.

O

Obligation, 14. 216. 278.
Occasions, 120. 315. 394. 407.
Offices bons, 80. mauvais, 89.
Opiniâtre, 371.
Opiniâtreté, 8.
Opinions, 13. 73.
Organes, 36. 44.

BINDING SECT. MAY 8 1974

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PQ
1815
A72
1797

La Rochefoucauld, François
Maxims